

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 143

34e jaargang

7 juni 1991

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- * **Verordening (EEG) nr. 1534/91 van de Raad van 31 mei 1991 betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op bepaalde groepen van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de verzekeringssector** 1
- Verordening (EEG) nr. 1535/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge 4
- Verordening (EEG) nr. 1536/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd 6
- Verordening (EEG) nr. 1537/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie 8
- * **Verordening (EEG) nr. 1538/91 van de Commissie van 5 juni 1991 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee** 11
- * **Verordening (EEG) nr. 1539/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1991, van ten opzichte van Spanje en Portugal geldende communautaire aanbiedingsprijzen voor tafeldruiven** 23
- * **Verordening (EEG) nr. 1540/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de referentieprijzen voor tafeldruiven voor het verkoopseizoen 1991** 25
- Verordening (EEG) nr. 1541/91 van de Commissie van 6 juni 1991 betreffende de aanvragen om ARH-certificaten die in de periode van 1 tot en met 3 juni 1991 in de sector granen zijn ingediend voor invoer van zachte tarwe in Portugal 27
- Verordening (EEG) nr. 1542/91 van de Commissie van 6 juni 1991 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van verse citroenen van oorsprong uit Israël 28

Verordening (EEG) nr. 1543/91 van de Commissie van 6 juni 1991 houdende toepassing van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief op de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Israël	30
* Verordening (EEG) nr. 1544/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 641/86 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de aanvullende regeling voor het handelsverkeer voor de in bijlage XXII bij de Toetredingsakte genoemde produkten van de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte produkten, die in Portugal worden ingevoerd	32
* Verordening (EEG) nr. 1545/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van nadere voorschriften voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 598/91 van de Raad met het oog op de levering van varkensvlees bestemd voor de bevolking van de Sowjetunie	33
Verordening (EEG) nr. 1546/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker	38
Verordening (EEG) nr. 1547/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	40
Verordening (EEG) nr. 1548/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag	44
Verordening (EEG) nr. 1549/91 van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst	47

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

91/283/EEG :

- * Beschikking van de Commissie van 15 mei 1991 betreffende verzoeken om terugbetaling van anti-dumpingrechten die werden geïnd over de invoer van bepaalde compact-discspelers van oorsprong uit Japan (Amroh BV — Elektronica & Technische Produkten)

51

91/284/EEG :

- * Beschikking van de Commissie van 15 mei 1991 betreffende verzoeken om terugbetaling van anti-dumpingrechten die werden geïnd over de invoer van bepaalde compact-discspelers van oorsprong uit Japan (PIA Hi-Fi Vertriebs GmbH)

54

91/285/EEG :

- * Beschikking van de Commissie van 21 mei 1991 waarbij Frankrijk wordt gemachtigd een intracommunautair toezicht in te stellen op de invoer van bepaalde textielprodukten van oorsprong uit enige derde landen

57

91/286/EEG :

- * Beschikking van de Commissie van 4 juni 1991 houdende intrekking van Beschikking 85/594/EEG waarbij Griekenland wordt gemachtigd bepaalde vrijwaringsmaatregelen te nemen op grond van artikel 108, lid 3, van het EEG-Verdrag

58

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 1534/91 VAN DE RAAD

van 31 mei 1991

betreffende de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op bepaalde groepen van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de verzekeringssector

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 87,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europese Parlement⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité⁽³⁾,

Overwegende dat de bepalingen van artikel 85, lid 1, van het Verdrag overeenkomstig lid 3 van dat artikel voor groepen van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die aan de in dat lid 3 genoemde voorwaarden voldoen, buiten toepassing kunnen worden verklaard;

Overwegende dat de toepassingsbepalingen van artikel 85, lid 3, moeten worden vastgesteld bij een op artikel 87 stoelende verordening;

Overwegende dat samenwerking tussen ondernemingen in de verzekeringssector tot op zekere hoogte gewenst is voor een goed functioneren van die sector en terzelfder tijd de belangen van de consument kan dienen;

Overwegende dat de Commissie in het kader van de toepassing van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen⁽⁴⁾ streng toezicht kan uitoefenen op concentratievraagstukken in alle sectoren, inclusief de verzekeringssector;

Overwegende dat vrijstellingen krachtens artikel 85, lid 3, zelf niet van invloed kunnen zijn op communautaire en nationale voorschriften ter bescherming van de consumentenbelangen in deze sector;

Overwegende dat de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die ertoe bijdragen dit doel te bereiken, voor zover zij onder het

verbod van artikel 85, lid 1, vallen, onder bepaalde voorwaarden van dat verbod kunnen worden vrijgesteld; dat dit in het bijzonder het geval is voor overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde gedragingen in verband met gemeenschappelijke risicopremietarieven die op collectief opgestelde statistieken of het aantal schadegevallen berusten, standaardpoliscondities, het gemeenschappelijk verzekeren van bepaalde standaardrisico's, de schadeafwikkeling, het onderzoek en de goedkeuring van veiligheidsvoorzieningen en registers van alsmede informatie omtrent verhoogde risico's;

Overwegende dat het, gezien het grote aantal aanmeldingen op grond van Verordening nr. 17 van de Raad van 6 februari 1962: Eerste verordening over de toepassing van de artikelen 85 en 86 van het Verdrag⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal, wenselijk is de Commissie, ten einde haar taak te vergemakkelijken, de mogelijkheid te geven bij verordening te verklaren dat de bepalingen van artikel 85, lid 1, niet op bepaalde groepen van overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen van toepassing zijn;

Overwegende dat dient te worden vastgesteld onder welke voorwaarden de Commissie, in nauw en voortdurend contact met de bevoegde instanties van de Lid-Staten, deze bevoegdheid kan uitoefenen;

Overwegende dat de Commissie bij de uitoefening van dergelijke bevoegdheden niet alleen rekening houdt met het gevaar dat de mededinging verdwijnt in een wezenlijk deel van de relevante markt en met mogelijke voordelen die de verzekeringnemers ten gevolge van de overeenkomsten ten goede komen, maar ook met het gevaar dat voor de verzekeringnemers zou voortvloeien uit de uitbreiding van belemmerende clausules en het gebruik van „brievenbus”-maatschappijen;

Overwegende dat het bijhouden van de registers en de behandeling van informatie betreffende verzwaarde risico's zodanig moet gebeuren, dat de vertrouwelijkheid wordt beschermd;

⁽¹⁾ PB nr. C 16 van 23. 1. 1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. C 260 van 15. 10. 1990, blz. 57.

⁽³⁾ PB nr. C 182 van 23. 7. 1990, blz. 27.

⁽⁴⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

Overwegende dat de Commissie krachtens artikel 6 van Verordening nr. 17 kan bepalen dat een beschikking overeenkomstig artikel 85, lid 3, van het Verdrag met terugwerkende kracht geldt; dat het wenselijk is dat de Commissie de bevoegdheid krijgt datzelfde bij verordening te bepalen;

Overwegende dat krachtens artikel 7 van Verordening nr. 17 overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen bij beschikking van de Commissie van het verbod kunnen worden vrijgesteld, met name indien zij in dier voege worden gewijzigd dat artikel 85, lid 3, daarop van toepassing is; dat het gewenst is dat de Commissie met betrekking tot deze overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde gedragingen datzelfde eveneens bij verordening kan bepalen indien zij zodanig worden gewijzigd dat zij onder een in een vrijstellingsverordening omschreven groep vallen;

Overwegende dat de mogelijkheid niet kan worden uitgesloten dat in een specifiek geval aan de voorwaarden in artikel 85, lid 3, niet is voldaan; dat de Commissie de bevoegdheid moet hebben een dergelijk geval overeenkomstig Verordening nr. 17 bij beschikking te regelen met werking voor de toekomst,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Onverminderd de toepassing van Verordening nr. 17 kan de Commissie, overeenkomstig artikel 85, lid 3, van het Verdrag, bij verordening verklaren dat artikel 85, lid 1, niet van toepassing is op groepen overeenkomsten tussen ondernemingen, besluiten van ondernemersverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen in de verzekeringssector die betrekking hebben op samenwerking ten aanzien van:

- a) gemeenschappelijke risicopremietarieven die op collectief opgestelde statistieken of op het aantal schadegevallen berusten;
- b) gemeenschappelijke standaardpoliscondities;
- c) het gemeenschappelijk verzekeren van bepaalde standaardrisico's;
- d) de schadeafwikkeling;
- e) het onderzoek en de goedkeuring van veiligheidsvoorzieningen;
- f) registers van en informatie omtrent verhoogde risico's, op voorwaarde dat het bijhouden van deze registers en de behandeling van deze informatie zodanig gebeurt dat de vertrouwelijkheid wordt beschermd.

2. In de in lid 1 bedoelde verordening van de Commissie moeten de groepen overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen worden omschreven waarop zij van toepassing is en moet met name worden aangegeven:

- a) welke beperkingen of bedingen al dan niet in de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen mogen voorkomen;

- b) welke bedingen in de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen moeten voorkomen of aan welke andere voorwaarden moet zijn voldaan.

Artikel 2

Verordeningen overeenkomstig artikel 1 worden voor een bepaalde periode vastgesteld.

Verordeningen kunnen worden ingetrokken of gewijzigd indien de omstandigheden met betrekking tot een punt van wezenlijk belang voor de vaststelling ervan zijn gewijzigd; in dat geval wordt voor de aanpassing van de overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop de vorige verordening van toepassing is, een termijn vastgesteld.

Artikel 3

In een verordening overeenkomstig artikel 1 kan worden bepaald dat zij met terugwerkende kracht van toepassing is op overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen waarop op de datum van inwerkingtreding van die verordening een met terugwerkende kracht gegeven beschikking op grond van artikel 6 van Verordening nr. 17 van toepassing zou zijn geweest.

Artikel 4

1. In een verordening overeenkomstig artikel 1 kan worden bepaald dat het verbod van artikel 85, lid 1, van het Verdrag, voor een in die verordening vast te stellen tijdsduur niet geldt voor overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die reeds op 13 maart 1962 bestonden en die niet aan de voorwaarden van artikel 85, lid 3, voldoen, indien:

- zij binnen zes maanden na de inwerkingtreding van die verordening in dier voege worden gewijzigd dat zij volgens de bepalingen van die verordening aan de genoemde voorwaarden voldoen en
- de wijzigingen binnen de in die verordening gestelde termijn ter kennis van de Commissie worden gebracht.

De eerste alinea is op overeenkomstige wijze van toepassing op overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die op het tijdstip van toetreding van de nieuwe Lid-Staten bestonden, die ingevolge de toetreding onder artikel 85, lid 1, vallen en die niet aan de voorwaarden van artikel 85, lid 3, voldoen.

2. Op overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die overeenkomstig artikel 5 van Verordening nr. 17 vóór 1 februari 1963 aangemeld moesten worden, is lid 1 slechts van toepassing indien zij vóór genoemde datum zijn aangemeld.

Op overeenkomsten, besluiten en onderling afgestemde feitelijke gedragingen, die op het tijdstip van toetreding van de nieuwe Lid-Staten bestonden, ingevolge de toetreding onder artikel 85, lid 1, vallen en overeenkomstig de artikelen 5 en 25 van Verordening nr. 17 binnen zes maanden na de datum van toetreding aangemeld moesten worden, is lid 1 slechts van toepassing indien zij binnen die periode zijn aangemeld.

3. Op de krachtens lid 1 vastgestelde bepalingen kan geen beroep worden gedaan in rechtsgedingen die aanhangig zijn op de datum van inwerkingtreding van een verordening overeenkomstig artikel 1; op die bepalingen kan evenmin een beroep worden gedaan als grond voor een vordering tot schadevergoeding jegens derden.

Artikel 5

Alvorens een verordening vast te stellen, publiceert de Commissie een ontwerp ten einde alle betrokken personen en organisaties de gelegenheid te geven binnen een door de Commissie vast te stellen termijn van ten minste één maand hun opmerkingen kenbaar te maken.

Artikel 6

1. De Commissie raadpleegt het Adviescomité voor mededingingsregelingen en economische machtsposities alvorens

- a) een ontwerp-verordening te publiceren;
- b) een verordening vast te stellen.

2. Artikel 10, leden 5 en 6, van Verordening nr. 17 inzake de raadpleging van het Adviescomité is van toepassing. Gemeenschappelijke bijeenkomsten met de

Commissie zullen echter niet eerder plaatsvinden dan één maand na de verzending van de uitnodigingen daartoe.

Artikel 7

Indien de Commissie ambtshalve of op verzoek van een Lid-Staat of van natuurlijke of rechtspersonen die aantonen daarbij een rechtmatig belang te hebben, vaststelt dat in een bepaald geval onder een verordening overeenkomstig artikel 1 vallende overeenkomsten, besluiten of onderling afgestemde feitelijke gedragingen desondanks bepaalde gevolgen hebben die onverenigbaar zijn met de voorwaarden van artikel 85, lid 3, kan zij de toepassing van die verordening ongedaan maken en een beschikking geven overeenkomstig de artikelen 6 en 8 van Verordening nr. 17 zonder dat aanmelding uit hoofde van artikel 4, lid 1, van Verordening nr. 17 vereist is.

Artikel 8

De Commissie legt uiterlijk zes jaar na de inwerkingtreding van de in artikel 1 bedoelde verordening van de Commissie aan het Europese Parlement en aan de Raad een verslag over de werking van deze verordening voor, vergezeld van in het licht van de opgedane ervaring noodzakelijk geachte voorstellen tot wijziging van de onderhavige verordening.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 31 mei 1991.

Voor de Raad

De Voorzitter

A. BODRY

VERORDENING (EEG) Nr. 1535/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel
van tarwe of van roggeDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 3577/90⁽²⁾, inzonderheid
op artikel 13, lid 5,Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van
11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁴⁾,
inzonderheid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing zijn bij
invoer van granen, meel van tarwe en rogge, gries en
griesmeel van tarwe, werden vastgesteld bij Verordening
(EEG) nr. 533/91 van de Commissie⁽⁵⁾ en de verorde-
ningen die deze nadien hebben gewijzigd;Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is
toegepast, voor de munteenheden welke onderling
worden gehandhaafd binnen een contante maximum-
marge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden,
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen
van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendge-
maakt in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 5 juni 1991
vastgestelde koersen;Overwegende dat de bovengenoemde correctiefactor
wordt toegepast op alle elementen voor de berekening
van heffingen, met inbegrip van de gelijkwaardig-
heidscoëfficiënten;Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 533/91 neergelegde regelen op de aanbod-
prijzen en noteringen van heden die de Commissie
bekend zijn, leidt tot het wijzigen van de thans geldende
heffingen overeenkomstig de bijlage van deze verorde-
ning,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*De bij de invoer van de in artikel 1, onder a), b) en c), van
Verordening (EEG) nr. 2727/75 genoemde produkten te
innen heffingen worden vastgesteld in de bijlage.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 353 van 17. 12. 1990, blz. 23.⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.⁽⁴⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.⁽⁵⁾ PB nr. L 59 van 6. 3. 1991, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

GN-code	Bedrag der heffing
0709 90 60	130,47 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
0712 90 19	130,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 10	195,00 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 10 90	195,00 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 90 91	158,65
1001 90 99	158,65
1002 00 00	152,46 ⁽⁴⁾
1003 00 10	145,76
1003 00 90	145,76
1004 00 10	135,16
1004 00 90	135,16
1005 10 90	130,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	130,47 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	142,18 ⁽⁴⁾
1008 10 00	35,50
1008 20 00	132,73 ⁽⁴⁾
1008 30 00	45,26 ⁽⁵⁾
1008 90 10	⁽⁷⁾
1008 90 90	45,26
1101 00 00	236,81 ⁽⁶⁾
1102 10 00	228,15 ⁽⁶⁾
1103 11 10	315,89 ⁽⁶⁾
1103 11 90	253,94 ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Voor harde tarwe („durum”) van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

⁽²⁾ Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90 worden de heffingen niet toegepast op produkten van oorsprong uit de Staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan of uit de landen en gebieden overzee, die rechtstreeks in de Franse overzeese departementen worden ingevoerd.

⁽³⁾ Voor maïs van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap met 1,81 ecu per ton verminderd.

⁽⁴⁾ Voor pluimgierst en sorgho van oorsprong uit de ACS-Staten of de LGO wordt de heffing bij invoer in de Gemeenschap toegepast overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 715/90.

⁽⁵⁾ Voor harde tarwe („durum”) en kanariezaad geproduceerd in Turkije, die rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap worden vervoerd, wordt de heffing met 0,60 ecu per ton verminderd.

⁽⁶⁾ De te innen heffing bij invoer van rogge, verkregen in Turkije en rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap vervoerd, is vastgesteld bij de Verordeningen (EEG) nr. 1180/77 van de Raad (PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10) en (EEG) nr. 2622/71 van de Commissie (PB nr. L 271 van 10. 12. 1971, blz. 22).

⁽⁷⁾ Bij invoer van het produkt van GN-code 1008 90 10 (triticale) wordt de voor rogge geldende heffing toegepast.

⁽⁸⁾ Bij de invoer in Portugal wordt de heffing verhoogd met het in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3808/90 vermelde bedrag.

VERORDENING (EEG) Nr. 1536/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 3577/90⁽²⁾, en inzonder-
heid op artikel 15, lid 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad van
11 juni 1985 inzake de waarde van de rekeneenheid en de
wisselkoersen die in het kader van het gemeenschappelijk
landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁴⁾, inzonder-
heid op artikel 3,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat de premies die aan de heffingen voor
granen en mout dienen te worden toegevoegd, werden
vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3845/90 van de
Commissie⁽⁵⁾ en de verordeningen die deze nadien
hebben gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 bedoelde correctiefactor is

toegepast, voor de munteenheden welke onderling
worden gehandhaafd binnen een contante maximum-
marge op een bepaald moment van 2,25 %,

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden,
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen
van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendge-
maakt in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 5 juni 1991
vastgestelde koersen;

Overwegende dat, in verband met de cif-prijzen en de
cif-prijzen op termijn van heden, de premies die aan de
momenteel geldende heffingen worden toegevoegd,
moeten worden gewijzigd volgens de tabellen in de
bijlage van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De premies die aan de vooraf vastgestelde heffingen
worden toegevoegd voor de invoer van granen en mout
uit derde landen, bedoeld in artikel 15 van Verordening
(EEG) nr. 2727/75, worden vastgesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 353 van 17. 12. 1990, blz. 23.

⁽³⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

⁽⁵⁾ PB nr. L 367 van 29. 12. 1990, blz. 10.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

A. Granen en meel

(in ecu/ton)

GN-code	Lopend 6	1 ^e term. 7	2 ^e term. 8	3 ^e term. 9
0709 90 60	0	0,74	0,74	0,22
0712 90 19	0	0,74	0,74	0,22
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	1,49	1,49	1,49
1003 00 90	0	1,49	1,49	1,49
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0,74	0,74	0,22
1005 90 00	0	0,74	0,74	0,22
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

B. Mout

(in ecu/ton)

GN-code	Lopend 6	1 ^e term. 7	2 ^e term. 8	3 ^e term. 9	4 ^e term. 10
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	2,65	2,65	2,65	2,65
1107 10 99	0	1,98	1,98	1,98	1,98
1107 20 00	0	2,31	2,31	2,31	2,31

VERORDENING (EEG) Nr. 1537/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van
22 september 1966 houdende de totstandbrenging van
een gemeenschappelijke ordening der markten in de
sector oliën en vetten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 3577/90 ⁽²⁾, en met name op artikel 16,
lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1514/76 van de Raad van
24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van
oorsprong uit Algerije ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 728/91 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1521/76 van de Raad van
24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van
oorsprong uit Marokko ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 729/91 ⁽⁶⁾, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1508/76 van de Raad van
24 juni 1976 betreffende de invoer van olijfolie van
oorsprong uit Tunesië ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 413/86 ⁽⁸⁾, en met name op artikel 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1180/77 van de Raad van
17 mei 1977 betreffende de invoer in de Gemeenschap
van bepaalde landbouwprodukten van oorsprong uit
Turkije ⁽⁹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 730/91 ⁽¹⁰⁾, en met name op artikel 10, lid 2,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1620/77 van de Raad van
18 juli 1977 betreffende de invoer van olijfolie van
oorsprong uit Libanon ⁽¹¹⁾,

Overwegende dat de Commissie bij Verordening (EEG)
nr. 3131/78 ⁽¹²⁾, gewijzigd bij de Akte van toetreding van
Griekenland, heeft besloten de inschrijvingsprocedure
voor de vaststelling van de heffingen op olijfolie in te stel-
len;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG)
nr. 2751/78 van de Raad van 23 november 1978
houdende algemene voorschriften betreffende de regeling
inzake de vaststelling bij openbare inschrijving van de

heffing bij invoer van olijfolie ⁽¹³⁾ is bepaald, dat het
bedrag van de minimumheffing voor elk van de
betrokken produkten moet worden vastgesteld op basis
van een onderzoek van de situatie op de wereldmarkt en
op de markt van de Gemeenschap, alsmede van de door
de inschrijvers vermelde bedragen van de heffing;

Overwegende dat bij de toepassing van de heffing reke-
ning moet worden gehouden met het bepaalde in de
overeenkomsten tussen de Gemeenschap en sommige
derde landen; dat met name de heffing welke op deze
landen van toepassing is moet worden vastgesteld door de
heffing bij invoer uit andere derde landen als grondslag te
nemen voor een berekening;

Overwegende dat toepassing van de bovenvermelde bepa-
lingen op de bedragen van de heffing die de inschrijvers
hebben vermeld in de verklaringen welke zij op 3 en
4 juni 1991 hebben ingediend, ertoe leidt de minimum-
heffingen vast te stellen zoals is aangegeven in bijlage I
bij deze verordening;

Overwegende dat de heffing bij invoer van olijven van de
GN-codes 0709 90 39 en 0711 20 90 en van produkten
van de GN-codes 1522 00 31, 1522 00 39 en 2306 90 19
moet worden berekend uitgaande van de minimumhef-
fing op de in deze produkten aanwezige hoeveelheid
olijfolie; dat evenwel voor olijven de heffing niet lager
mag zijn dan een bedrag dat overeenkomt met 8 % van
de waarde van het ingevoerde produkt, welk bedrag forfaitair
wordt vastgesteld; dat toepassing van deze maatregelen
ertoe leidt de heffingen vast te stellen zoals is
aangegeven in bijlage II bij deze verordening,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:**

Artikel 1

De minimumheffingen bij invoer van olijfolie zijn vastge-
steld in bijlage I.

Artikel 2

De heffingen bij invoer van de overige produkten van de
sector olijfolie zijn vastgesteld in bijlage II.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

⁽¹⁾ PB nr. 172 van 30. 9. 1966, blz. 3025/66.

⁽²⁾ PB nr. L 353 van 17. 12. 1990, blz. 23.

⁽³⁾ PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 24.

⁽⁴⁾ PB nr. L 80 van 27. 3. 1991, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 43.

⁽⁶⁾ PB nr. L 80 van 27. 3. 1991, blz. 2.

⁽⁷⁾ PB nr. L 169 van 28. 6. 1976, blz. 9.

⁽⁸⁾ PB nr. L 48 van 26. 2. 1986, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB nr. L 142 van 9. 6. 1977, blz. 10.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 80 van 27. 3. 1991, blz. 3.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 181 van 21. 7. 1977, blz. 4.

⁽¹²⁾ PB nr. L 370 van 30. 12. 1978, blz. 60.

⁽¹³⁾ PB nr. L 331 van 28. 11. 1978, blz. 6.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Minimumheffingen bij invoer in de sector olijfolie

(in ecu / 100 kg)

GN-code	Derde landen
1509 10 10	77,00 ⁽¹⁾
1509 10 90	77,00 ⁽¹⁾
1509 90 00	89,00 ⁽²⁾
1510 00 10	77,00 ⁽¹⁾
1510 00 90	122,00 ⁽³⁾

⁽¹⁾ Voor invoer van olie van deze GN-code die geheel en al is verkregen in een van de hierna genoemde landen en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met :

- a) voor Libanon : 0,60 ecu/100 kg ;
- b) voor Tunesië : 12,69 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;
- c) voor Turkije : 22,36 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dat land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing ;
- d) voor Algerije en Marokko : 24,78 ecu/100 kg, als de handelaar het bewijs levert dat hij de door dit land ingestelde uitvoerheffing heeft vergoed, zonder dat evenwel deze vergoeding hoger mag zijn dan het bedrag van de werkelijk ingestelde heffing.

⁽²⁾ Voor invoer van olie van deze GN-code :

- a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,86 ecu/100 kg ;
- b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dit land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 3,09 ecu/100 kg.

⁽³⁾ Voor invoer van olie van deze GN-code :

- a) die geheel en al is verkregen in Algerije, Marokko of Tunesië en rechtstreeks vanuit die landen naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 7,25 ecu/100 kg ;
- b) die geheel en al is verkregen in Turkije en rechtstreeks vanuit dat land naar de Gemeenschap is vervoerd, wordt de toe te passen heffing verminderd met 5,80 ecu/100 kg.

BIJLAGE II

Heffingen bij invoer van de overige producten van de sector olijfolie

(in ecu / 100 kg)

GN-code	Derde landen
0709 90 39	16,94
0711 20 90	16,94
1522 00 31	38,50
1522 00 39	61,60
2306 90 19	6,16

VERORDENING (EEG) Nr. 1538/91 VAN DE COMMISSIE

van 5 juni 1991

houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1906/90 van de Raad van 26 juni 1990 tot vaststelling van handelsnormen voor vlees van pluimvee⁽¹⁾, en met name op artikel 9,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1906/90 bepaalde handelsnormen voor vlees van pluimvee zijn vastgesteld, voor de toepassing waarvan bepalingen moeten worden vastgesteld met betrekking tot met name de lijst van hele dieren, delen daarvan en slachtafvalfen waarvoor die verordening geldt, de indeling naar beveleesdheid, uiterlijk voorkomen en gewicht, de aanbiedingsvormen, de vermelding van de benaming waaronder de betrokken produkten moeten worden verkocht, het facultatieve gebruik van aanduidingen betreffende de koelmethode en houderijsystemen, de voorschriften voor opslag en vervoer van bepaalde soorten vlees van pluimvee, alsmede de controle op de uniforme toepassing van deze voorschriften in de gehele Gemeenschap;

Overwegende dat, voor het in de handel brengen van pluimvee overeenkomstig verschillende klassen op basis van beveleesdheid en uiterlijk voorkomen, definities moeten worden vastgesteld betreffende de soort, de leeftijd en de aanbiedingsvorm wanneer het om hele dieren, en de anatomische omschrijving wanneer het om delen van pluimvee gaat; dat voor het produkt dat bekend staat als „foie gras”, wegens de hoge handelswaarde ervan en het daaruit voortvloeiende gevaar voor frauduleuze praktijken, uiterst nauwkeurige minimumhandelsnormen moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat deze normen niet behoeven te gelden voor bepaalde produkten en aanbiedingsvormen die slechts van lokaal belang zijn of om een andere reden minder belangrijk zijn; dat evenwel de benamingen waaronder dergelijke produkten worden verkocht, de consument niet mogen misleiden door aanleiding te geven tot verwarring tussen deze produkten en die waarvoor deze bepalingen wel gelden; dat deze bepaling ook moet gelden voor bijkomende omschrijvingen ter aanvulling van de benamingen van dergelijke produkten;

Overwegende dat de temperatuur bij opslag en behandeling van doorslaggevend belang is voor de handhaving van hoge kwaliteitsnormen; dat daarom moet worden bepaald bij welke minimumtemperatuur bevroren produkten van vlees van pluimvee moeten worden bewaard;

Overwegende dat de bepalingen van deze verordening, en met name die inzake de controle op en het afdwingen

van de toepassing van de regeling in de gehele Gemeenschap, op uniforme wijze dienen te gelden; dat ook de daartoe vastgestelde uitvoeringsbepalingen uniform dienen te zijn; dat derhalve met betrekking tot bemonsteringsprocedures en toleranties gemeenschappelijke maatregelen dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat, ten einde de consument omtrent de te koop aangeboden produkten toereikende, ondubbelzinnige en objectieve informatie te verschaffen en terzelfder tijd het vrije verkeer van die produkten in de gehele Gemeenschap te garanderen, ervoor dient te worden gezorgd dat bij de handelsnormen voor vlees van pluimvee in de mate van het mogelijke rekening wordt gehouden met het bepaalde in Richtlijn 76/211/EEG van de Raad van 20 januari 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het voorverpakken naar gewicht of volume van bepaalde produkten in voorverpakkingen⁽²⁾, gewijzigd bij Richtlijn 78/891/EEG⁽³⁾;

Overwegende dat op het etiket facultatief gebruik mag worden gemaakt van, met name, vermeldingen inzake de koelmethode en bijzondere houderijsystemen; dat met het oog op de bescherming van de consument deze laatste vermeldingen slechts mogen worden gebruikt met inachtneming van nauwkeurig omschreven criteria inzake houderijsystemen en grenswaarden voor een aantal criteria zoals leeftijd bij het slachten, duur van de mestperiode en gehalte aan bepaalde voederingsrediënten;

Overwegende dat de Commissie voortdurend erover dient te waken dat met name de nationale maatregelen ter uitvoering van deze bepalingen met de communautaire wetgeving, met inbegrip van de handelsnormen, in overeenstemming zijn; dat met name moet worden voorzien in registratie en geregelde controle van bedrijven waarin is toegestaan gebruik te maken van benamingen voor bijzondere houderijsystemen; dat dergelijke bedrijven derhalve ertoe moeten worden verplicht een regelmatige en gedetailleerde boekhouding ter zake te voeren;

Overwegende dat, gelet op het gespecialiseerde karakter van deze controles, de verantwoordelijkheid ervoor door de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staat aan ter zake bevoegde onafhankelijke, over de nodige vergunningen beschikkende instellingen mag worden gedelegeerd, op voorwaarde dat voor adequate controles en garanties wordt zorg gedragen;

Overwegende dat handelaren in derde landen mogelijk gebruik wensen te maken van facultatieve vermeldingen met betrekking tot koelmethode en houderijsystemen;

⁽¹⁾ PB nr. L 173 van 6. 7. 1990, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 46 van 21. 2. 1976, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 311 van 4. 11. 1978, blz. 21.

dat hun de mogelijkheid daartoe dient te worden geboden, op voorwaarde dat door de bevoegde autoriteit van het betrokken derde land adequate certificaten worden afgegeven, en dat die bevoegde autoriteit in een door de Commissie opgestelde lijst is opgenomen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor slachtpluimvee en eieren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Ten aanzien van de in artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1906/90 bedoelde produkten gelden de volgende definities:

1. Pluimvee : hele dieren

a) HANEN EN KIPPEN (*Gallus domesticus*)

- Kuikens, braadkuikens : kippen waarbij de punt van het borstbeen nog buigzaam is (niet verbeend),
- Hanen en hennen, soep- of stoofkippen : kippen waarbij de punt van het borstbeen hard is (verbeend),
- Kapoenen : mannelijke kippen die langs chirurgische weg zijn gecastreerd voordat zij geslachtsrijp zijn geworden,
- Piepkuikens : kuikens van minder dan 750 g (gewicht zonder de eetbare bijprodukten, de kop en de voeten);

b) KALKOENEN (*Meleagris gallopavo dom.*)

- (Jonge) Kalkoenen : Kalkoenen waarbij de punt van het borstbeen nog buigzaam is (niet verbeend),
- Kalkoenen : Kalkoenen waarbij de punt van het borstbeen hard is (verbeend);

c) EENDEN (*Anas platyrhynchos dom.*, *cairina muschata*)

- (Jonge) Eenden, (jonge) Barbarijse eenden : eenden waarbij de punt van het borstbeen nog buigzaam is (niet verbeend),
- Eenden, Barbarijse eenden : eenden waarbij de punt van het borstbeen hard is (verbeend);

d) GANZEN (*Anser anser dom.*)

- (Jonge Ganzen) : ganzen waarbij de punt van het borstbeen nog buigzaam is (niet verbeend). De vetlaag over het gehele dier is dun tot matig; het vet van jonge ganzen kan een kleur hebben die op een speciale voeding wijst,
- Ganzen : ganzen waarbij de punt van het borstbeen hard is (verbeend); de vetlaag over het gehele dier is matig tot dik;

e) PARELHOENDERS (*Numida meleagris domesticus*)

- (Jonge) Parelhoenders : parelhoenders waarbij de punt van het borstbeen nog buigzaam is (niet verbeend),
- Parelhoenders : parelhoenders waarbij de punt van het borstbeen hard is (verbeend).

Voor de doeleinden van deze verordening worden op het geslacht gebaseerde varianten van bovenstaande benamingen als gelijkwaardig beschouwd.

2. Delen van pluimvee

- a) Helft : Helft van het hele dier, verkregen door een overlangse doorsnede door het borstbeen en de ruggegraat;
- b) Kwart : een door middel van een dwarse doorsnede in twee stukken verdeelde helft, waarbij het achterkwart en het voorkwart worden verkregen;
- c) Niet-gescheiden achterkwarten : beide achterkwarten, die met elkaar zijn verbonden door een deel van de rug, met of zonder de staart;
- d) Borst : het borstbeen en de ribben, of een deel daarvan, aan weerszijden daarvan, met de daaraan gehechte spiermassa. De borst kan in haar geheel of in helften worden aangeboden;
- e) Hele poot/hele dij : het dijbeen, het scheenbeen en het kuitbeen met de daaraan gehechte spiermassa. De twee sneden worden gemaakt in de gewrichten;
- f) Poot/dij met rugdeel (bout) : waarbij het gewicht van het rugdeel niet meer mag bedragen dan 25 % van het gewicht van het gehele deel;
- g) Bovenpoot/bovendij : het dijbeen met de daaraan gehechte spiermassa. De twee sneden worden gemaakt in de gewrichten;
- h) Onderpoot/onderdij (drumstick) : het scheenbeen en het kuitbeen met de daaraan gehechte spiermassa. De twee sneden worden gemaakt in de gewrichten.
- i) Vleugel : het opperarmbeen, de ellepijp en het spaakbeen met de daaraan gehechte spiermassa. Bij vleugels van kalkoenen mogen het opperarmbeen en de ellepijp/het spaakbeen met de daaraan gehechte spiermassa afzonderlijk worden aangeboden. De vleugelspits, met inbegrip van de beentjes van de carpus, kan al dan niet verwijderd zijn. De sneden worden gemaakt in de gewrichten.
- j) Niet-gescheiden vleugels : beide vleugels, die met elkaar zijn verbonden door een deel van de rug, waarbij het gewicht van dit laatste niet meer mag bedragen dan 45 % van het gewicht van het gehele deel;
- k) Borstfilet : de gehele borst of de helft daarvan, zonder been, d.i. zonder het borstbeen en de ribben. Borstfilet van kalkoen kan bestaan uit alleen de diepgelegen borstspier;

- i) Borstfilet met vorkbeen : de borstfilet zonder huid, met het vorkbeen en de kraakbeenpunt van het borstbeen, waarbij het gewicht van vorkbeen en kraakbeen niet meer mag bedragen dan 3 % van het gewicht van het gehele deel.

Tot en met 31 december 1991 mogen, voor de in de punten e), g) en h) genoemde produkten, de twee sneden bij de gewrichten worden gemaakt.

De in de punten d) tot en met k) genoemde produkten mogen worden aangeboden met of zonder de huid. Het ontbreken van de huid bij de in de punten d) tot en met j) genoemde produkten of de aanwezigheid van de huid bij het in punt k) genoemde produkt moeten worden vermeld in de etikettering als bedoeld in artikel 1, lid 3, punt a), van Richtlijn 79/112/EEG van de Raad⁽¹⁾, worden vermeld.

3. „Foie gras”

De levers van ganzen of van eenden van de soort „*cairina muschata*” of „*c.m.x* *Anas platyrhynchos*”, die zo zijn gevoederd dat in de lever hypertrofie van de vetcellen optreedt.

De dieren waarbij dergelijke levers worden weggenomen, moeten volledig zijn uitgebloed, en de levers moeten een uniforme kleur hebben.

De levers moeten aan de volgende gewichtsnormen voldoen :

- die van eenden moeten een nettogewicht van ten minste 250 gram hebben ;
- die van ganzen moeten een nettogewicht van ten minste 400 gram hebben.

Artikel 2

1. Hele dieren moeten, om overeenkomstig deze verordening in de handel te mogen worden gebracht, in een van de volgende vormen te koop worden aangeboden :

- gedeeltelijk van de ingewanden ontdaan („ontdarmd”),
- van de ingewanden ontdaan, met eetbare bijprodukten („panklaar”),
- van de ingewanden ontdaan, zonder eetbare bijprodukten („grillklaar, spitklaar”).

2. Gedeeltelijk van de ingewanden ontdane hele dieren zijn hele dieren waarbij het hart, de lever, de longen, de spiermaag, de krop en de nieren niet zijn verwijderd.

3. Voor elke aanbiedingsvorm van hele dieren geldt dat, wanneer de kop niet is verwijderd, de luchtpijp en de slokdarm in het hele dier mogen blijven.

4. Eetbare bijprodukten omvatten slechts : het hart, de hals, de spiermaag en de lever, en alle andere delen die als eetbaar worden beschouwd op de markt waar het produkt uiteindelijk voor consumptie wordt aangeboden. Van de

lever moet de galblaas zijn verwijderd. De spiermaag wordt aangeboden zonder het hoornmembraan en de inhoud van de spiermaag moet zijn verwijderd. Het hart mag worden aangeboden met of zonder de hartzak. Indien de hals aan het dier blijft vastzitten, wordt de hals niet als eetbaar bijprodukt beschouwd.

Wanneer een van deze vier organen gewoonlijk niet samen met het hele dier te koop wordt aangeboden, moet de afwezigheid ervan in de etikettering worden vermeld.

Artikel 3

1. De benamingen waaronder de in deze verordening bedoelde produkten worden verkocht, als bedoeld in artikel 3, lid 1, punt 1), van Richtlijn 79/112/EEG, zijn die welke zijn vermeld in artikel 1 en de in bijlage I vermelde overeenkomstige benamingen in de andere talen van de Gemeenschap ; bovendien wordt verwezen :

- voor hele dieren, naar een van de aanbiedingsvormen als vastgesteld in artikel 2, lid 1,
- voor delen van pluimvee, naar de respectieve soorten.

2. De in artikel 1, punten 1 en 2, omschreven benamingen mogen met andere vermeldingen worden aangevuld, op voorwaarde dat deze laatste de consument niet misleiden, met name door aanleiding te geven tot verwarring met andere in artikel 1, punten 1 en 2, genoemde produkten, of met de in artikel 10 vastgestelde benamingen en vermeldingen.

Artikel 4

Andere dan de in artikel 1 omschreven produkten mogen in de Gemeenschap slechts in de handel worden gebracht onder benamingen die de consument niet kunnen misleiden door aanleiding te geven tot verwarring met de in artikel 1 vastgestelde benamingen of de in artikel 10 vastgestelde benamingen en vermeldingen.

Artikel 5

De volgende aanvullende bepalingen zijn van toepassing op bevroren vlees van pluimvee als omschreven in artikel 2, punt 6, van Verordening (EEG) nr. 1906/90 : de temperatuur van bevroren vlees van pluimvee als bedoeld in deze verordening moet stabiel zijn en overal in het produkt worden gehandhaafd op ten hoogste -12 °C, met eventueel kortstondige opwaartse schommelingen van ten hoogste 3 °C. Deze schommelingen in de temperatuur van het produkt worden toegestaan bij lokale distributie en bij uitstalling in de detailhandel overeenkomstig de regels van het vak wat opslag en distributie betreft.

Artikel 6

1. Hele dieren en delen van pluimvee die onder deze verordening vallen, moeten aan de onderstaande minimumeisen voldoen om in de klassen „A” en „B” te worden ingedeeld :

(¹) PB nr. L 33 van 8. 2. 1979, blz. 1.

- zij moeten intact zijn, de aanbiedingsvorm in aanmerking genomen ;
- zij moeten schoon zijn, vrij van zichtbare vreemde substanties, van vuil en van bloed ;
- zij moeten vrij zijn van vreemde geuren ;
- zij moeten vrij zijn van zichtbare bloedvlekken, behalve wanneer die klein en onopvallend zijn ;
- zij moeten vrij zijn van naar buiten stekende gebroken beenderen ;
- zij moeten vrij zijn van ernstige kneuzingen.

Vers pluimvee mag geen sporen vertonen van voorafgaande bevroering.

2. Om in klasse A te worden ingedeeld, moeten hele dieren en delen van pluimvee bovendien aan de volgende eisen voldoen :

- zij moeten goed bekleed zijn. Het vlees moet stevig zijn ; de borst moet goed ontwikkeld zijn, breed, lang en vlezig zijn, en de poten of dijen moeten vlezig zijn. Bij kuikens, jonge eenden en kalkoenen moeten de borst, de rug en de bovenpoten of bovendijen met een dunne gelijkmatige vetlaag bedekt zijn. Bij hanen, hennen, eenden en jonge ganzen is een dikkere vetlaag toegestaan. Bij ganzen moet het gehele dier met een matige tot dikke vetlaag bedekt zijn ;
- enkele kleine veertjes, stompjes (veerpunten) en haar-tjes („filoplumes”) mogen op de borst, de poten of dijen, de staart, de voetgewrichten en de vleugelspitsen aanwezig zijn. Bij soep- of stoofkippen, eenden, kalkoenen en ganzen mogen ook enkele veertjes op andere delen worden aangetroffen ;
- letsels, kneuzingen en verkleuringen zijn toegestaan op voorwaarde dat zij beperkt en onopvallend zijn en niet voorkomen op de borst of de poten of dijen. De vleugelspits mag ontbreken. Bij de vleugelspitsen en de follikels is een geringe mate van roodkleuring toegestaan.
- bevroren of diepgevroren pluimvee mag geen sporen vertonen van vriesbrand⁽¹⁾, behalve wanneer het om incidentele, geringe en onopvallende vormen ervan gaat en de vriesbrand niet op de borst noch op de poten of dijen voorkomt.

Artikel 7

1. Beslissingen op grond van de vaststelling dat niet aan het bepaalde in de artikelen 1 en 6 is voldaan, mogen slechts worden genomen voor de gehele partij die overeenkomstig het bepaalde in dit artikel is gekeurd.

⁽¹⁾ Vriesbrand : (in de zin van een vermindering van de kwaliteit) is het plaatselijke of in omvang beperkte, irreversibele uitdrogen van de huid en/of het vlees dat tot uiting komt in een wijziging van :

- de oorspronkelijke kleur (meestal bleker) en/of
- smaak en geur (smaakloos of rans) en/of
- consistentie (droog, sponsachtig).

2. Een partij bestaat uit alle te keuren vlees van pluimvee van dezelfde soort, van dezelfde klasse en van dezelfde produktiegang of van dezelfde slachterij of uitsnijderij die op hetzelfde terrein zijn gelegen.

3. Van elke partij die moet worden gekeurd in slachterijen, in uitsnijderijen, in groothandels- en detailhandels-bedrijven of, in geval van invoer uit derde landen, bij de inklaring, wordt steekproefsgewijs een monster genomen bestaande uit de volgende aantallen individuele produkten als omschreven in artikel 1 :

Aantal produkten in de partij	Aantal produkten in het monster	Toegestaan aantal ondeugdelijke produkten
100 — 500	30	5
501 — 3 200	50	7
> 3 200	80	10

4. Bij de keuring van een partij vlees van pluimvee van klasse „A” worden bij het toegestane aantal ondeugdelijke produkten als bedoeld in lid 3 slechts die produkten in aanmerking genomen waarbij het gebrek betrekking heeft op :

- a) sneden die niet in de gewrichten zijn gemaakt, wanneer het om poten of dijen, bovenpoten of bovendijen, onderpoten of onderdijen en vleugels gaat ;
- b) aanwezigheid van meer dan 2 gewichtspercenten kraakbeen (buigzame punt van het borstbeen), wanneer het om borstfilet gaat ;
- c) aanwezigheid van beperkte en onopvallende letsels, kneuzingen en verkleuringen en sporen van vriesbrand op borsten en poten of dijen.

5. Bij de keuring van een partij vlees van pluimvee van klasse B wordt het toegestane aantal ondeugdelijke produkten ten aanzien van de in lid 4, punten a) en b), genoemde produkten verdubbeld.

6. Wanneer wordt vastgesteld dat de gekeurde partij niet aan de eisen voldoet, verbiedt de controlerende instantie dat de partij in de handel wordt gebracht of, indien zij afkomstig is uit een derde land, wordt ingevoerd, tenzij en totdat het bewijs wordt geleverd dat het nodige is gedaan om wel aan het bepaalde in de artikelen 1 en 6 te voldoen.

Artikel 8

1. Voorverpakt bevroren of diepgevroren vlees van pluimvee kan worden ingedeeld in gewichtsklassen overeenkomstig artikel 3, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1906/90, in voorverpakkingen in de zin van artikel van Richtlijn 76/211/EEG.

Deze voorverpakkingen kunnen bevatten :

- een heel dier of
- een of meer dezelfde delen van pluimvee van dezelfde soort, als omschreven in artikel 1.

2. Op alle voorverpakkingen moet overeenkomstig het bepaalde in de leden 3 en 4 het gewicht van het produkt, bekend als „nominaal gewicht”, worden vermeld dat zij moeten bevatten.

3. Voorverpakkingen van bevroren of diepgevroren vlees van pluimvee mogen op basis van het nominale gewicht als volgt in gewichtsklassen worden ingedeeld:

- hele dieren < 1 100 gram: per klasse van 50 gram (1 100 — 1 050 — 1 000 enz.)
- hele dieren > 1 100 gram: per klasse van 100 gram (1 100 — 1 200 — 1 300 enz.)
- delen: 250 gram — 500 gram — 750 gram — 1 000 gram — 1 500 gram — 2 000 gram — 2 500 gram — 3 000 gram — 5 000 gram.

4. Voorverpakkingen als bedoeld in lid 1 moeten aan de volgende eisen voldoen:

- de werkelijke inhoud mag gemiddeld niet lager zijn dan het nominale gewicht,
- het aantal voorverpakkingen met een fout in minus die groter is dan de in de leden 9 en 10 vastgestelde maximaal toelaatbare fout in minus, moet zo gering zijn dat de partijen voorverpakkingen aan de eisen van de in lid 11 genoemde tests voldoen;
- voorverpakkingen met een fout in minus die groter is dan tweemaal de in de leden 9 en 10 vastgestelde maximaal toelaatbare fout in minus, mogen niet in de handel worden gebracht.

De in bijlage I bij Richtlijn 76/211/EEG vastgestelde definities van nominaal gewicht, werkelijke inhoud en fout in minus zijn van toepassing op deze verordening.

5. Ten aanzien van de verantwoordelijkheid van de verpakker of importeur van bevroren of diepgevroren vlees van pluimvee en de door de bevoegde autoriteiten te verrichten controles is het bepaalde in bijlage I, de punten 4, 5 en 6, bij Richtlijn 76/211/EEG van overeenkomstige toepassing.

6. De controle van voorverpakkingen wordt uitgevoerd op monsters en is tweeledig:

- een controle op de werkelijke inhoud van elke voorverpakking in het monster;
- een controle op de gemiddelde werkelijke inhoud van de voorverpakkingen in het monster.

Een partij voorverpakkingen wordt goedgekeurd indien de uitkomsten van beide controles aan de in de leden 11 en 12 vermelde goedkeuringsnorm voldoen.

7. Een partij bevat alle te controleren voorverpakkingen met hetzelfde nominale gewicht, van hetzelfde type en van dezelfde produktiegang die op dezelfde plaats zijn verpakt.

Ten aanzien van de omvang van de partij gelden de volgende beperkingen:

- wanneer de voorverpakkingen worden gecontroleerd aan het einde van de verpakkingsslijn, moet het aantal

voorverpakkingen in elke partij gelijk zijn aan de maximumproduktie per uur van de verpakkingsslijn, zonder enige beperking ten aanzien van de omvang van de partij;

- in andere gevallen mag de partij uit ten hoogste 10 000 voorverpakkingen bestaan.

8. De bemonstering gebeurt door uit elke te controleren partij steekproefsgewijs de volgende aantallen voorverpakkingen te nemen:

Aantal voorverpakkingen in de partij	Aantal voorverpakkingen in het monster
100 — 500	30
501 — 3 200	50
> 3 200	80

Wanneer de partij minder dan 100 voorverpakkingen telt, moet, in voorkomend geval, op alle voorverpakkingen de niet-destructieve test in de zin van bijlage II bij Richtlijn 76/211/EEG worden verricht.

9. Wanneer hele dieren individueel zijn voorverpakt, gelden de volgende maximaal toelaatbare fouten in minus:

(in gram)	
Nominaal gewicht	Maximaal toelaatbare fout in minus
minder dan 1 100	25
1 100 en meer	50

10. Voor voorverpakte delen van pluimvee gelden de volgende maximaal toelaatbare fouten in minus:

Nominaal gewicht (in gram)	Maximaal toelaatbare fout in minus	
	(in gram)	(in %)
250	9	
500	15	
750	15	
1 000		1,5
1 500		1,5
2 000		1,5
2 500		1,5
3 000		1,5
5 000		1,5

11. Om de werkelijke inhoud van elke voorverpakking in het monster te controleren, moet de aanvaardbare minimuminhoud worden berekend door de maximaal toelaatbare fout in minus voor de betrokken inhoud op het nominale gewicht van de voorverpakking in mindering te brengen.

De voorverpakkingen in het monster met een werkelijke inhoud die kleiner is dan de aanvaardbare minimuminhoud, worden als ondeugdelijk beschouwd.

De gecontroleerde partij voorverpakkingen wordt goed-respectievelijk afgekeurd, indien het aantal ondeugdelijke eenheden in het monster ten hoogste gelijk is aan de goedkeuringsnorm, respectievelijk ten minste gelijk is aan de afkeuringsnorm als hierna aangegeven :

Aantal verpakkingen in het monster	Aantal ondeugdelijke eenheden	
	Goedkeuringsnorm	Afkeuringsnorm
30	2	3
50	3	4
80	5	6

12. Bij de controle van de gemiddelde werkelijke inhoud wordt een partij voorverpakkingen goedgekeurd indien de gemiddelde werkelijke inhoud van de voorverpakkingen in het monster groter is dan de hierna vastgestelde goedkeuringsnorm :

Aantal voorverpakkingen in het monster	Goedkeuringsnorm voor de gemiddelde werkelijke inhoud
30	$\bar{x} \geq Q_n - 0,503s$
50	$\bar{x} \geq Q_n - 0,379s$
80	$\bar{x} \geq Q_n - 0,295s$

waarbij :

$\bar{x}$ = gemiddelde werkelijke inhoud van de voorverpakkingen,

Q_n = nominale inhoud van de voorverpakking,

s = standaardafwijking van de werkelijke inhoud van de voorverpakkingen in de partij.

De standaardafwijking wordt geschat overeenkomstig het bepaalde in bijlage II, punt 2.3.2.2, bij Richtlijn 76/211/EEG.

13. De bepalingen van artikel 4, lid 4, van Richtlijn 76/211/EEG zijn van toepassing.

Artikel 9

In de etikettering als bedoeld in artikel 1, lid 3, punt a), van Richtlijn 79/112/EEG, mag worden vermeld dat van een van de hierna omschreven en, met de overeenkomstige term in de andere talen van de Gemeenschap vermelde, in bijlage II opgenomen koelmethode(n) gebruik is gemaakt :

— luchtkoeling : koeling van de hele dieren met koude lucht

— lucht-sproeikoeling : koeling van de hele dieren met koude lucht afgewisseld met een waternevel of een fijne waterspray

— dompelkoeling : koeling van de hele dieren in met water of met water en ijs gevulde tanks, volgens het tegenstroomproces als omschreven in bijlage I, hoofdstuk V, punten 28 bis en 28 ter, van Richtlijn 71/118/EEG van de Raad⁽¹⁾.

Artikel 10

1. In de etikettering als bedoeld in artikel 1, lid 3, punt a), van Richtlijn 79/112/EEG mag ter aanduiding van het houderijsysteem, met uitzondering van de biologische landbouw, slechts gebruik worden gemaakt van de hierna vastgestelde en, met de overeenkomstige term in de andere talen van de Gemeenschap, in de lijst in bijlage III opgenomen benamingen en vermeldingen, voor zover aan de desbetreffende, in bijlage IV vastgestelde voorwaarden is voldaan :

a) „gevoerd met ... % ...”,

b) „scharrel ...”,

c) „scharrel ... met uitloop”,

d) „boerderij ... met uitloop” / „hoeve ... met uitloop”,

e) „boerderij ... met vrije uitloop” / „hoeve ... met vrije uitloop”.

Deze benamingen en vermeldingen mogen worden aangevuld met verwijzingen naar de bijzondere kenmerken van de verschillende houderijsystemen.

2. De leeftijd bij het slachten of de duur van de mestperiode mogen slechts worden vermeld indien een van de in lid 1 vastgestelde benamingen of vermeldingen wordt gebruikt en de kuikens ten minste de leeftijd hebben die is aangegeven in bijlage IV, punten b), c) of d). Deze bepaling geldt evenwel niet voor piepkuikens.

3. Deze bepalingen gelden onverminderd nationale technische maatregelen die verder reiken dan de in bijlage IV vastgestelde minimumvoorwaarden en slechts van toepassing zijn voor de producenten van de betrokken Lid-Staat, voor zover de betrokken maatregelen verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht en beantwoorden aan de gemeenschappelijke handelsnormen voor vlees van pluimvee.

4. De in lid 3 bedoelde nationale maatregelen worden aan de Commissie medegedeeld.

5. Op verzoek van de Commissie verstrekken de Lid-Staten te allen tijde alle nodige inlichtingen om na te gaan of de in dit artikel bedoelde maatregelen verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht en aan de gemeenschappelijke handelsnormen voor vlees van pluimvee beantwoorden.

⁽¹⁾ PB nr. L 55 van 8. 3. 1971, blz. 23.

Artikel 11

1. Slachterijen die de in artikel 10 hierboven bedoelde benamingen en vermeldingen mogen gebruiken, worden apart geregistreerd. Zij moeten per houderijsysteem een afzonderlijk register bijhouden waarin zijn opgenomen:

- de namen en adressen van de pluimveeproducenten, die na controle door de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat worden geregistreerd,
- op verzoek van deze autoriteit, het aantal dieren dat elke producent per produktieronde houdt.

2. Bovenbedoelde producenten moet vervolgens geregeld worden gecontroleerd. Zij moeten een doorlopend register van het aantal dieren per houderijsysteem bijhouden, met vermelding van het aantal verkochte dieren en de naam van de kopers.

3. Geregelde controles op de naleving van het bepaalde in de artikelen 10 en 11 moeten worden verricht in:

- het mestbedrijf: ten minste éénmaal per produktieronde;
- het voederbedrijf: ten minste éénmaal per gebruikt voedermengsel, en in elk geval ten minste éénmaal per jaar;
- de slachterij: ten minste viermaal per jaar;
- de broederij: ten minste éénmaal per jaar voor de in artikel 10, lid 1, punten d) en e), genoemde houderijsystemen.

4. Elke Lid-Staat stelt de andere Lid-Staten en de Commissie vóór 1 juli 1991 in het bezit van een lijst van de erkende slachterijen die overeenkomstig lid 1 zijn geregistreerd, met vermelding van de naam en het adres en het erkenningsnummer van elke slachterij. Elke wijziging in die lijst wordt bij het begin van elk kalenderkwartaal aan de andere Lid-Staten en aan de Commissie medegedeeld.

Artikel 12

In geval van controle op de aanduiding van het gebruikte houderijsysteem als bedoeld in artikel 5, lid 6, tweede

alinea, van Verordening (EEG) nr. 1906/90, moeten de door de Lid-Staten aangewezen instanties voldoen aan de voorwaarden die zijn vastgesteld bij Europese Norm nr. EN/45011 van 26 juni 1989, en moeten zij door de bevoegde autoriteiten van de betrokken Lid-Staat als zodanig zijn erkend en worden gecontroleerd.

Artikel 13

Uit derde landen ingevoerd vlees van pluimvee mag van een of meer van de in de artikelen 9 en 10 vastgestelde vermeldingen en aanduidingen voorzien zijn, indien het vergezeld gaat van een door de bevoegde autoriteit van het land van oorsprong afgegeven certificaat waarin wordt verklaard dat de betrokken produkten aan de desbetreffende bepalingen van deze verordening voldoen.

Indien een derde land daarom verzoekt, stelt de Commissie een lijst op van die autoriteiten.

Artikel 14

De benamingen van produkten en de andere vermeldingen en aanduidingen als bedoeld in deze verordening, moeten worden aangebracht in ten minste de taal of de talen van de Lid-Staat waar de produkten in de detailhandel worden gebracht of op een andere manier worden gebruikt.

Artikel 15

Deze verordening treedt in werking op 20 juni 1991. Zij is van toepassing met ingang van 1 juli 1991.

Tot en met 31 december 1991 mogen handelaren evenwel onder deze verordening vallende produkten verpakken in verpakkingsmateriaal waarop de vermeldingen en aanduidingen zijn aangebracht overeenkomstig de vóór de inwerkingtreding van deze verordening geldende communautaire of nationale wetgeving. Deze produkten mogen nog tot en met 31 december 1992 in de handel worden gebracht.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 5 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

ARTIKEL 1.1 — BENAMINGEN VOOR HELE DIEREN

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
1.	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Hähnchen	Kylling, slagtekyl- ling	Pollo (de carne)	Κοτόπουλο Πετεινοί και κόττες (κρεατοποαραγωγής)	Pollo, • Broiler •	Kuiken, braadkui- ken	Frango
2.	Cock, hen, casser- ole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Suppenhuhn	Hane, høne, sup- pehøne	Gallo, gallina	Πετεινοί και κόττες (για δρόσισμο)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Haan, hen, soep- of stoofkip	Galo, galinha
3.	Capon	Chapon	Kapaun	Kapun	Capón	Καπόνια	Cappone	Kapoen	Capão
4.	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Stubenküken	Poussin, Coquelet	Polluelo	Νεοσσός, πετεινάρι	Galletto	Piepkuiken	Pinto, coquelet
1.	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Junge) Pute, (Jungel) Truthahn	(Mini)kalkun	Pavo (joven)	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Giovane) tacchino	(Jonge) kalkoen	Peru
2.	Turkey	Dinde (à bouillir)	Pute, Truthahn	Avlskalkun	Pavo	Γάλοι και γαλοπού- λες	Tacchino/a	Kalkoen	Peru adulto
1.	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie	Frühmastente, Jungente, (Junge) Flugente	(Ung) and (Ung) berberand	Pato (joven o ana- dino), pato de Ber- beria (joven)	(Νεαρές) πάπες ή παπάκια	(Giovane) anatra (Giovana) anatra muta	(Jonge) eend, (jon- ge) Barbarijse eend	Pato, Pato <i>Barbary</i>
2.	Duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir)	Ente, Flugente	Avlsand Berberand	Pato, pato de Ber- beria	Πάπες	Anatra Anatra muta	Eend	Pato adulto, Pato adulto <i>Barbary</i>
1.	(Young) goose, gos- ling	(Jeune) oie ou oison	Frühmastgans, (Junge) Gans	(Ung) gås	Oca (joven), ansarón	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Giovane) oca	(Jonge) gans	Ganso
2.	Goose	Oie	Gans	Avlsgås	Oca	Χήνες	Oca	Gans	Ganso adulto
1.	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Junges) Perlhuhn	(Ung) perlehøne	Pintada (joven)	(Νεαρές) φραγκόκο- τες	(Giovane) faraona	(Jonge) parelhoen	Pintada
2.	Guinea fowl	Pintade	Perlhuhn	Avlsperlehøne	Pintada	Φραγκόκοτες	Faraona	Parelhoen	Pintada adulta

ARTIKEL 1.2 — BENAMINGEN VOOR DELEN VAN PLUIMVEE

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a)	Half	Demi ou moitié	Halfte oder Halbes	Halvt	Medio	Μισά	Metà	Helft	Metade
b)	Quarter	Quart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Kvart	Cuarto	Τεταρτημόριο	Quarto	Kwart	Quarto
c)	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Hinterviertel am Stück	Sammenhængende låstykke	Cuartos traseros unidos	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Cosciotto	Niet-gescheiden achterkwarten	Quartos de coxa não separados
d)	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Bryst	Pechuga	Στήθος	Petto con osso	Borst	Peito
e)	Leg	Cuisse	Schenkel, Keule	Helt lår	Muslo y contra-muslo	Ποδί	Coscia	Hele poot, hele dij	Perna inteira
f)	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Hähnchenschenkel mit Rückenstück	Kyllingelår med en del af ryggen	Cuarto trasero de pollo	Ποδί από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της πλάτης	Coscetta	Poot/dij met rug-deel (bout)	Perna inteira de frango com uma porção do dorso
g)	Thigh	Haut de cuisse	Oberschenkel, Oberkeule	Overlår	Contramuslo	Μηρός (μυοίτι)	Sovraccoscia	Bovenpoot, boven-dij	Coxa
h)	Drumstick	Pilon	Unterschenkel, Unterkeule	Underlår	Muslo	Κνήμη	Fuso	Onderpoot, onder-dij (Drumstick)	Perna
i)	Wing	Aile	Flügel	Vinge	Ala	Φτερούγα	Ala	Vleugel	Asa
j)	Unseparated wings	Ailes non séparées	Beide Flügel, ungetrennt	Sammenhængende vinger	Alas unidas	Αδιαχώριστες φτερούγες	Ali non separate	Niet-gescheiden vleugels	Asas não separadas
k)	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Brustfilet, Filet aus der Brust	Brystfilet	Filete de pechuga	Φιλέτο στήθους	Filetto, fesa (tacchino)	Borstfilet	Carne de peito
l)	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicle	Brustfilet mit Schlüsselbein	Brystfilet med ønskeben	Filete de pechuga con clavícula	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Borstfilet met vorkbeen	Carne de peito com fúrcula

BIJLAGE II

ARTIKEL 9 — KOELMETHODEN

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
1.	Air chilling	Refroidissement à l'air	Luftkühlung	Luftkøling	Refrigeración por aire	Ψύξη με αέρα	Raffreddamento ad aria	Luchtkoeling	Refrigeração por ventilação
2.	Air spray chilling	Refroidissement par aspersion ventilée	Luft-Sprüh-Kühlung	Luftspraykøling	Refrigeración por aspersión ventilada	Ψύξη με ψεκασμό	Raffreddamento per asperzione e ventilazione	Lucht-sproeikoe-ling	Refrigeração por aspersão e ventilação
3.	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Gegenstrom-Tauchkühlung	Neddypningskøling	Refrigeración por inmersión	Ψύξη με δόμηση	Raffreddamento per immersione	Dompelkoeling	Refrigeração por imersão

BIJLAGE III

ARTIKEL 10.1 — HOUDERISYSTEMEN

	E	F	D	DK	ESP	GR	I	NL	P
a)	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Fodret med ... % Havrefodret gås	Alimentado con ... % Oca engordada con avena	Έχει τροφεί με ... % Χήνα που παχυνεται με δρόμην	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Gevoed met ... % Met haver vetgemeste gans	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia
b)	Extensive indoor (Barn-reared)	Élevé à l'intérieur : système extensif	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivt staldopdræt (skrabe ...)	Sistema extensivo en gallinero	Εκταρτικής εκτροφής	Estensivo al coperto	Scharrel ...	Produção extensiva em interior
c)	Free range	Sortant à l'extérieur	Auslaufhaltung	Fritgående	Gallinero con salida libre	Ελευθέρης βοσκής	All'aperto	Scharrel ... met uitloop	Produção em semi-liberdade
d)	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Bäuerliche Auslaufhaltung	Frilands ...	Granja al aire libre	Πτηνοτροφείο περιουσιμένης βοσκής	Rurale all'aperto	Boerderij ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Produção ao ar livre
e)	Free range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Bäuerliche Freilandhaltung	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Granja de cría en libertad	Πτηνοτροφείο απεριορίστητης τροφής	Rurale in libertà	Boerderij ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Produção em liberdade

*BIJLAGE IV***a) Voederingsrediënten**

De onderstaande voederingsrediënten mogen uitsluitend worden vermeld indien :

- wanneer het gaat om granen, het aandeel ervan in het voedermengsel dat tijdens het grootste deel van de mestperiode wordt toegediend ten minste 65 gewichtsprocenten bedraagt ; het aandeel daarin van bijprodukten van granen mag niet meer bedragen dan 15 % ; wanneer evenwel slechts één specifieke graansoort wordt vermeld, moet ze ten minste 35 % van het gebruikte voedermengsel uitmaken (voor maïs ten minste 50 %) ;
- wanneer het gaat om leguminosen of bladgroenten, het aandeel ervan in het voedermengsel dat tijdens het grootste deel van de mestperiode wordt toegediend ten minste 5 gewichtsprocenten bedraagt ;
- wanneer het gaat om zuivelprodukten, het aandeel ervan in het voedermengsel dat in de periode van het afmesten wordt toegediend ten minste 5 gewichtsprocenten bedraagt.

De term „met haver vetgemeste gans” mag evenwel worden gebruikt wanneer de ganzen in de drie weken durende periode van het afmesten per dag ten minste 500 gram haver krijgen toegediend.

b) „Scharrel ...”

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer

- de bezettingsdichtheid per vierkante meter vloeroppervlakte niet meer bedraagt dan :
 - 12 dieren doch ten hoogste 25 kg levend gewicht voor kuikens,
 - 25 kg levend gewicht voor eenden, parelhoenders en kalkoenen,
 - 15 kg levend gewicht voor ganzen ;
- de dieren worden geslacht wanneer zij
 - ten minste 56 dagen oud zijn, wanneer het gaat om kuikens,
 - ten minste 70 dagen oud zijn, wanneer het gaat om kalkoenen,
 - ten minste 112 dagen oud zijn, wanneer het gaat om ganzen,
 - ten minste 49 dagen oud zijn, wanneer het gaat om Pekingeenden,
 - ten minste 77 dagen oud zijn, wanneer het gaat om Barbarijse eenden (vrouwelijke dieren),
 - ten minste 84 dagen oud zijn, wanneer het gaat om Barbarijse eenden (mannelijke dieren),
 - ten minste 82 dagen oud zijn, wanneer het gaat om parelhoenders.

c) „Scharrel ... met uitloop”

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer

- de bezettingsdichtheid in de stal en de leeftijd bij het slachten in overeenstemming zijn met het bepaalde onder b), behalve voor kuikens, waarvoor de bezettingsdichtheid mag worden verhoogd tot 13 dieren, doch ten hoogste 27,5 kg levend gewicht per m² ;
- de dieren ten minste gedurende de helft van hun leven overdag voortdurend toegang hebben gehad tot een uitloopruimte in de vrije lucht, namelijk een hoofdzakelijk begroeide ruimte waar elk dier beschikt over ten minste
 - 1 m² grondoppervlak, wanneer het gaat om kuikens of parelhoenders,
 - 2 m² grondoppervlak, wanneer het gaat om eenden,
 - 4 m² grondoppervlak, wanneer het gaat om kalkoenen of ganzen ;
- het in de mestperiode toegediende voedermengsel ten minste voor 70 % uit graan bestaat ;
- de pluimveestal voorzien is van luiken met een totale lengte van ten minste één lange zijde van de stal, wanneer het gaat om kuikens.

d) „Boerderij ... met uitloop” / „Hoeve ... met uitloop”

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer

- de bezettingsdichtheid in de stal niet meer bedraagt dan :
 - 12 dieren, doch ten hoogste 25 kg levend gewicht per m², wanneer het gaat om kuikens ; wanneer evenwel mobiele stallen worden gebruikt met ten hoogste 150 m² vloeroppervlakte, die 's nachts open blijven, mag de bezettingsdichtheid worden verhoogd tot 20 dieren, doch ten hoogste 40 kg levend gewicht per m²,
 - 6,25 (tot en met de 81e dag : 12) dieren, doch ten hoogste 25 kg levend gewicht per m², wanneer het gaat om kapoenen,

- 8 mannelijke dieren, doch ten hoogste 28 kg levend gewicht per m², dan wel 10 vrouwelijke dieren, doch ten hoogste 20 kg levend gewicht per m², wanneer het gaat om Barbarijse eenden,
 - 13 dieren, doch ten hoogste 20 kg levend gewicht per m², wanneer het gaat om parelhoenders,
 - 6 (tot en met de zevende week : 10) dieren, doch ten hoogste 25 kg levend gewicht, wanneer het gaat om kalkoenen,
 - 3 dieren, indien zij gedurende de laatste drie weken van de afmestperiode worden opgesloten (tot en met de zevende week : 10), doch ten hoogste 15 kg levend gewicht per m², wanneer het gaat om ganzen ;
 - de totale nuttige oppervlakte van de pluimveestallen op een bepaalde productieplaats niet meer bedraagt dan 1 600 m² ;
 - per pluimveestal niet meer dieren zijn gehuisvest dan :
 - 4 800 voor kuikens,
 - 5 200 voor parelhoenders in stallen met mogelijkheid tot vrije uitloop, of
 - 2 000 voor parelhoenders in volièrestallen,
 - 4 000 vrouwelijke Barbarijse eenden of 3 200 mannelijke Barbarijse eenden,
 - 2 500 kapoenen, ganzen en kalkoenen ;
 - de dieren overdag zonder onderbreking vrije toegang hebben tot een uitloopruijnte in de open lucht, ten minste vanaf de leeftijd van :
 - 6 weken voor kuikens en kapoenen,
 - 8 weken voor eenden, ganzen, parelhoenders en kalkoenen ;
 - de uitloopruijnte in open lucht hoofdzakelijk begroeid is en elk dier kan beschikken over ten minste :
 - 2 m² voor kuikens, eenden of parelhoenders,
 - 4 m² voor kapoenen,
 - 6 m² voor kalkoenen,
 - 10 m² voor ganzen.
- Voor parelhoenders mag de uitloopruijnte in open lucht worden vervangen door een volière met een vloeroppervlakte die ten minste het dubbele bedraagt van die van de stal en met een hoogte van ten minste 2 m, voorzien van zitstokken met een zodanige lengte dat per dier ten minste 10 cm beschikbaar is ;
- de mestdieren van een als traag groeiend erkend ras zijn ;
 - het in de mestperiode toegediende voedermengsel ten minste voor 70 % uit graan bestaat ;
 - de minimumleeftijd bij het slachten ten minste gelijk is aan :
 - 81 dagen voor kuikens,
 - 150 dagen voor kapoenen,
 - 77 dagen voor vrouwelijke Barbarijse eenden,
 - 84 dagen voor mannelijke Barbarijse eenden,
 - 94 dagen voor parelhoenders,
 - 140 dagen voor kalkoenen en braad ganzen,
 - 102 dagen voor ganzen bestemd voor de productie van foie gras en „magret”.

e) „Boerderij ... met vrije uitloop”/„Hoeve ... met vrije uitloop”

Deze benaming mag alleen worden gebruikt wanneer aan alle onder d) vastgestelde voorwaarden wordt voldaan, met dien verstande dat de dieren overdag voortdurend toegang hebben tot een onbeperkte vrije uitloopruijnte in de open lucht.

VERORDENING (EEG) Nr. 1539/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1991, van ten opzichte van Spanje en Portugal geldende communautaire aanbiedingsprijzen voor tafeldruiven

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op de Verordeningen (EEG) nr. 3709/89⁽¹⁾ en
(EEG) nr. 3648/90⁽²⁾ van de Raad tot vaststelling van de
algemene voorschriften voor de toepassing van de Akte
van Toetreding van Spanje en Portugal ten aanzien van
het mechanisme van de compenserende bedragen bij
invoer van groenten en fruit van herkomst uit respectie-
velijk Spanje en Portugal, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3820/90 van
de Commissie⁽³⁾ de uitvoeringsbepalingen voor het
mechanisme van de compenserende bedragen bij invoer
van groenten en fruit van herkomst uit Spanje en Portugal
zijn vastgesteld;

Overwegende dat krachtens de artikelen 152 en 318 van
de Akte van Toetreding in de Gemeenschap in haar
samenstelling per 31 december 1985, hierna „Gemeen-
schap van de Tien” genoemd, een mechanisme van
compenserende bedragen wordt ingesteld bij invoer van
groenten en fruit van herkomst uit Spanje, respectievelijk
Portugal, waarvoor ten opzichte van derde landen een
referentieprijz wordt vastgesteld; dat daarom slechts
communautaire aanbiedingsprijzen voor tafeldruiven van
herkomst uit Spanje, respectievelijk Portugal, moeten
worden vastgesteld gedurende de toepassingsperiode van
referentieprijzen tegenover derde landen, met andere
woorden gedurende de periode van 21 juli tot en met 20
november;

Overwegende dat overeenkomstig het bepaalde in artikel
152, lid 2, onder a), en in artikel 318, lid 1, onder a), van
de Toetredingsakte, jaarlijks een communautaire aanbie-
dingsprijs wordt berekend aan de hand van het reken-
kundige gemiddelde van de producentenprijzen van elke
Lid-Staat van de Gemeenschap van de Tien, vermeerderd
met de vervoers- en verpakkingskosten voor de produkten
vanaf de productiegebieden tot de representatieve
consumptiecentra van de Gemeenschap en met inachtne-
ming van de ontwikkeling van de produktiekosten in de
sector groenten en fruit; dat voornoemde producenten-
prijzen overeenkomen met het gemiddelde van de prijzen
die zijn geconstateerd tijdens de drie jaar voorafgaande
aan de datum waarop de communautaire aanbiedingsprijs
wordt vastgesteld; dat de jaarlijkse communautaire
aanbiedingsprijs het peil van de ten opzichte van derde
landen toegepaste referentieprijz evenwel niet mag over-
schrijden;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de
seizoengebonden prijsschommelingen, het verkoopsei-
zoen in één periode of in verscheidene periodes dient te
worden ingedeeld waarbij voor elke periode een commu-
nautaire aanbiedingsprijs dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat krachtens artikel 1 van de Verorde-
ningen (EEG) nr. 3709/89 en (EEG) nr. 3648/90 de
communautaire aanbiedingsprijs moet worden bepaald
aan de hand van de producentenprijzen die voor een
binnenlands produkt waarvan de handelskenmerken zijn
bepaald, op de representatieve markt of markten in de
productiegebieden met de laagste prijzen zijn genoteerd
voor de produkten of variëteiten die een aanzienlijk deel
uitmaken van de in het gehele jaar of gedurende een deel
daarvan in de handel gebrachte produktie en die aan de
eisen van kwaliteitsklasse „I” en aan bepaalde voorwaarden
ten aanzien van de verpakking voldoen; dat bij de bepa-
ling van het gemiddelde van de prijzen voor elke repre-
sentatieve markt de prijzen die ten opzichte van de op
deze markt waargenomen normale schommelingen
uitzonderlijk hoog of uitzonderlijk laag kunnen worden
geacht, buiten beschouwing moeten worden gelaten; dat
bovendien, wanneer het gemiddelde voor een Lid-Staat in
sterke mate van de normale schommelingen afwijkt, dit
dan niet in aanmerking wordt genomen;

Overwegende dat het op grond van voornoemde criteria
dienstig is om de communautaire aanbiedingsprijzen voor
tafeldruiven vast te stellen voor de periode van 21 juli tot
en met 20 november 1991;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor het verkoopseizoen 1991 wordt de communautaire
aanbiedingsprijs voor tafeldruiven (GN-codes 0806 10 15
en 0806 10 19) van toepassing ten opzichte van Spanje en
Portugal, uitgedrukt in ecu per 100 kilogram nettoge-
wicht, voor de produkten van kwaliteitsklasse „I”, alle
groottesorteringen, in verpakking, als volgt vastgesteld:

— van 21 juli t/m 31 augustus:	51,92
— september en oktober:	49,20
— van 1 t/m 20 november:	44,87.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 21 juli 1991.

⁽¹⁾ PB nr. L 363 van 13. 12. 1989, blz. 3.

⁽²⁾ PB nr. L 362 van 27. 12. 1990, blz. 16.

⁽³⁾ PB nr. L 366 van 29. 12. 1990, blz. 43.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

VERORDENING (EEG) Nr. 1540/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de referentieprijzen voor tafeldruiven voor het verkoopseizoen 1991

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit (⁽¹⁾), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3920/90 (⁽²⁾), en met name op artikel 27, lid 1,

Overwegende dat luidens artikel 23, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1035/72 jaarlijks, vóór het begin van het verkoopseizoen, referentieprijzen worden vastgesteld die voor de gehele Gemeenschap gelden;

Overwegende dat, in verband met de betekenis van de tafeldruivenproductie in de Gemeenschap, voor dit produkt een referentieprijz dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de in een bepaald produktieseizoen geoogste tafeldruiven worden afgezet over een periode die zich uitstrekt van mei tot en met april van het daaropvolgende jaar; dat de kleine hoeveelheden die in de maanden mei en juni, de eerste twintig dagen van de maand juli, alsmede tijdens de maanden januari tot en met april van het daaropvolgende jaar worden geoogst, de vaststelling van referentieprijzen voor deze periodes niet rechtvaardigen; dat er gedurende de laatste tien dagen van de maand november en de maand december een relatief belangrijke ontwikkeling van de handel in communautaire produkten kan worden geconstateerd, hoofdzakelijk ten gevolge van betere produktietechnieken; dat de momenteel beschikbare gegevens echter niet voldoende overtuigend zijn om van nu af aan de vaststelling van een referentieprijz voor deze periode te rechtvaardigen; dat thans bijgevolg slechts voor het tijdvak van 21 juli tot en met 20 november referentieprijzen moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat krachtens artikel 23, lid 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 1035/72 de referentieprijzen worden vastgesteld op een peil dat gelijk is aan dat van het voorafgaande verkoopseizoen, verhoogd, na aftrek van het forfaitair bedrag van de vervoerkosten voor het voorafgaande verkoopseizoen die op de communautaire produkten drukken vanaf de produktiegebieden tot de verbruikscentra van de Gemeenschap,

— met de ontwikkeling van de produktiekosten in de sector groenten en fruit, verminderd met de stijging van de produktiviteit,

— met het forfaitair bedrag van de vervoerkosten voor het betrokken verkoopseizoen;

dat het aldus verkregen peil evenwel niet hoger mag zijn dan het rekenkundig gemiddelde van de producentenprijzen van elke Lid-Staat, verhoogd met de vervoerkosten voor het betrokken verkoopseizoen, waarbij het aldus verkregen bedrag wordt verhoogd met de ontwikkeling van de produktiekosten, verminderd met de stijging van de produktiviteit; dat de referentieprijz voorts niet lager mag zijn dan de voor het voorafgaande verkoopseizoen geldende referentieprijz;

Overwegende dat, om rekening te houden met de seizoenverschillen in de prijzen, het verkoopseizoen in verscheidene periodes dient te worden verdeeld en voor elke periode een referentieprijz dient te worden vastgesteld;

Overwegende dat de producentenprijzen gelijk zijn aan het gemiddelde van de prijzen die in de drie jaren voorafgaande aan de datum van vaststelling van de referentieprijz voor een binnenlands produkt waarvan de handelsmerken zijn bepaald, op de representatieve markt of markten in de produktiegebieden met de laagste prijzen zijn genoteerd voor de produkten of variëteiten die een aanzienlijk deel uitmaken van de in het gehele jaar of gedurende een deel daarvan in de handel gebrachte produktie en die qua verpakking aan bepaalde eisen voldoen; dat voor de vaststelling van het gemiddelde voor elke representatieve markt de prijzen die, gelet op de op de betrokken markt geconstateerde normale schommelingen, uitzonderlijk hoog of uitzonderlijk laag kunnen worden geacht, buiten beschouwing moeten worden gelaten;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor het verkoopseizoen 1991 worden de referentieprijzen voor tafeldruiven (GN-codes 0806 10 15 en 0806 10 19), uitgedrukt in ecu per 100 kg nettogewicht, voor de produkten van kwaliteitsklasse I, alle grootsoorten, in verpakking, als volgt vastgesteld:

— van 21 juli t/m 31 augustus:	51,92
— september en oktober:	49,20
— november (van 1 t/m 20):	44,87.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 21 juli 1991.

(⁽¹⁾) PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

(⁽²⁾) PB nr. L 375 van 31. 12. 1990, blz. 17.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

VERORDENING (EEG) Nr. 1541/91 VAN DE COMMISSIE**van 6 juni 1991****betreffende de aanvragen om ARH-certificaten die in de periode van 1 tot en met 3 juni 1991 in de sector granen zijn ingediend voor invoer van zachte tarwe in Portugal**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,
en met name op artikel 252, lid 1,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1367/91 van
de Commissie van 24 mei 1991 houdende uitvoeringsbe-
palingen van de aanvullende regeling voor het handelsver-
keer in de sector granen bij invoer in Portugal ⁽¹⁾ een indi-
catief invoerplafond is vastgesteld van 220 000 ton voor
zachte tarwe te verdelen in gelijke delen per maand gedu-
rende de periode van 1 juni tot 30 november 1991;

Overwegende dat de Commissie, op grond van artikel 6,
lid 2, van Verordening (EEG) nr. 574/86 van de
Commissie van 28 februari 1986 houdende vaststelling
van de uitvoeringsbepalingen van de aanvullende regeling
voor het handelsverkeer ⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EEG) nr. 3296/88 ⁽³⁾, op 3 juni 1991 op de hoogte
is gebracht van aanvragen om ARH-certificaten voor de
invoer in Portugal van zachte tarwe, die betrekking
hebben op een hoeveelheid die veel groter is dan het

eerder genoemde indicatieve invoerplafond; dat in
verband met die situatie bijzondere maatregelen moeten
worden vastgesteld,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:**

Artikel 1

1. De aanvragen om ARH-certificaten voor zachte
tarwe van GN-code 1001 90 99, die zijn ingediend in de
periode van 1 tot en met 3 juni 1991 en waarvan mede-
deling is gedaan aan de Commissie, worden aanvaard voor
de in die aanvragen vermelde hoeveelheden vermenigvul-
digd met de coëfficiënt 0,9166.

2. Voor aanvragen die zijn ingediend vanaf 4 juni tot
en met 30 juni 1991, wordt de afgifte van ARH-
certificaten geschorst voor de invoer van zachte tarwe naar
Portugal.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 130 van 25. 5. 1991, blz. 31.

⁽²⁾ PB nr. L 57 van 1. 3. 1986, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 293 van 27. 10. 1988, blz. 7.

VERORDENING (EEG) Nr. 1542/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van verse
citroenen van oorsprong uit IsraëlDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van
18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector groenten en fruit (¹), laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3920/90 (²), en met
name op artikel 27, lid 2, tweede alinea,

Overwegende dat artikel 25, lid 1, van Verordening (EEG)
nr. 1035/72 bepaalt dat, wanneer de invoerprijs van een
uit een derde land ingevoerd produkt zich gedurende
twee opeenvolgende marktdagen handhaaft op een peil
dat ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprij ligt,
behoudens uitzonderlijke gevallen, een compenserende
heffing voor de betrokken herkomst wordt ingesteld; dat
deze heffing gelijk moet zijn aan het verschil tussen de
referentieprij en het rekenkundige gemiddelde van beide
laatste invoerprijzen welke voor deze herkomst bekend
zijn;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1438/91 van
de Commissie van 30 mei 1991 tot vaststelling van de
referentieprijzen voor verse citroenen voor het verkoop-
seizoen 1991/1992 (³) de referentieprij voor dit produkt
van kwaliteitsklasse I werd vastgesteld op 54,59 ecu per
100 kg netto voor de maand juni 1991;

Overwegende dat de invoerprijs voor een bepaalde
herkomst gelijk is aan de laagste representatieve prijs of
aan het gemiddelde van de laagste representatieve prijzen,
genoteerd voor ten minste 30 % van de hoeveelheden van
de betrokken herkomst die op alle representatieve
markten waarvoor noteringen beschikbaar zijn in de
handel zijn gebracht, welke prijs of prijzen worden
verminderd met de in artikel 24, lid 3, van Verordening
(EEG) nr. 1035/72 bedoelde rechten en heffingen
overeenkomstig de voorwaarden van Verordening (EEG)
nr. 3982/89 van de Commissie van 20 december 1989
betreffende de aanpassing van de invoerprijs voor citrus-
vruchten uit bepaalde derde landen van het Middelland-
se-Zeegebied (⁴); dat het begrip representatieve prijzen is
omschreven in artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG)
nr. 1035/72;

Overwegende dat volgens het bepaalde in artikel 3, lid 1,
van Verordening (EEG) nr. 2118/74 van de Commissie (⁵),
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3811/85 (⁶),
de in aanmerking te nemen prijzen moeten worden
geconstateerd op de representatieve markten of, in
bepaalde omstandigheden, op andere markten;

Overwegende dat voor verse citroenen van oorsprong uit
Israël de aldus berekende invoerprijs zich gedurende twee
opeenvolgende marktdagen gehandhaafd heeft op een
peil dat ten minste 0,6 ecu beneden de referentieprij
ligt; dat derhalve een compenserende heffing ingesteld
moet worden voor dit produkt;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van de
regeling te verzekeren, het nodig is voor de berekening
van de invoerprijs:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad (⁷), laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90 (⁸),
bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd
binnen een contante maximummarge op een bepaald
moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen
van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendge-
maakt in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt op de invoer van verse citroenen (GN-code
ex 0805 30 10) van oorsprong uit Israël een compense-
rende heffing toegepast waarvan het bedrag is vastgesteld
op 2,59 ecu per 100 kg netto.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 8 juni 1991.

⁽¹⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 375 van 31. 12. 1990, blz. 17.⁽³⁾ PB nr. L 137 van 31. 5. 1991, blz. 25.⁽⁴⁾ PB nr. L 380 van 29. 12. 1989, blz. 24.⁽⁵⁾ PB nr. L 220 van 10. 8. 1974, blz. 20.⁽⁶⁾ PB nr. L 368 van 31. 12. 1985, blz. 1.⁽⁷⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.⁽⁸⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

VERORDENING (EEG) Nr. 1543/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

houdende toepassing van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief op de invoer van verse citroenen van oorsprong uit Israël

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1627/75 van de Raad van
26 juni 1975 betreffende de invoer van verse citroenen
van oorsprong uit Israël⁽¹⁾, en met name op artikel 5,

Overwegende dat artikel 8 van Protocol nr. 1 van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Israël een tariefverlaging inhoudt voor de invoer in de Gemeenschap van verse citroenen van oorsprong uit Israël; dat deze verlaging gedurende de periode van toepassing van de referentieprijzen afhankelijk wordt gesteld van de inachtneming van een op de interne markt van de Gemeenschap vastgestelde prijs; dat de uitvoeringsbepalingen van deze regeling zijn neergelegd in Verordening (EEG) nr. 1627/75; dat deze regelen op bepaalde punten verwijzen naar de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad van 18 mei 1972 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3920/90⁽³⁾;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1627/75 is bepaald dat bij invoer van verse citroenen het recht van het gemeenschappelijk douanetarief wordt toegepast wanneer de noteringen van dat produkt, overeenkomstig de bepalingen van artikel 24, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1035/72, in het stadium importeur/groothandelaar of voor dit stadium omgerekend, op de representatieve markten van de Gemeenschap — vermenigvuldigd met de aanpassingscoëfficiënten en verminderd met andere belastingen bij invoer dan douanerechten — op de representatieve markten met de laagste noteringen gedurende drie opeenvolgende marktdagen lager blijven dan de geldende referentieprijzen, verhoogd met de invloed van het gemeenschappelijk douanetarief op deze prijs en met een forfaitair bedrag van 1,20 rekeneenheid (1,44 ecu) per 100 kg;

Overwegende dat de aanpassingscoëfficiënten en de andere belastingen bij invoer dan douanerechten die zijn welke worden aangehouden bij de berekening van de

invoerprijzen als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1035/72; dat de berekeningsmethode van de andere belastingen bij invoer dan douanerechten voor bepaalde gevallen is vastgesteld in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 1627/75;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van de regeling te verzekeren, het nodig is voor de berekening:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁵⁾, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden;

Overwegende dat uit de toepassing van deze voorschriften op de noteringen voor citroenen, welke van oorsprong zijn uit Israël en in de Gemeenschap zijn ingevoerd, volgt dat voldaan is aan de voorwaarden als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1627/75; dat derhalve op de betrokken produkten het recht van het gemeenschappelijk douanetarief dient te worden toegepast,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Met ingang van 8 juni 1991 wordt het recht van het gemeenschappelijk douanetarief toegepast op verse citroenen (GN-code ex 0805 30 10) welke in de Gemeenschap worden ingevoerd en van oorsprong zijn uit Israël.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 8 juni 1991.

⁽¹⁾ PB nr. L 165 van 28. 6. 1975, blz. 9.

⁽²⁾ PB nr. L 118 van 20. 5. 1972, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 375 van 31. 12. 1990, blz. 17.

⁽⁴⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

VERORDENING (EEG) Nr. 1544/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 641/86 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake de aanvullende regeling voor het handelsverkeer voor de in bijlage XXII bij de Toetredingsakte genoemde produkten van de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte produkten, die in Portugal worden ingevoerd

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op de Akte van Toetreding van Spanje en Portugal,
en met name op artikel 252, lid 3,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 569/86 van
de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
3296/88 ⁽²⁾, de algemene regels voor de toepassing van de
aanvullende regeling voor het handelsverkeer zijn vastge-
steld;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 574/86 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 3296/88, algemene uitvoeringsbepalingen
inzake de aanvullende regeling voor het handelsverkeer
zijn vastgesteld;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 641/86 van
de Commissie van 28 februari 1986 tot vaststelling van
uitvoeringsbepalingen inzake de aanvullende regeling
voor het handelsverkeer voor de in bijlage XXII bij de
Toetredingsakte genoemde produkten van de sector van
op basis van groenten en fruit verwerkte produkten, die in
Portugal worden ingevoerd ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 3824/90 ⁽⁵⁾, voor een aantal op
basis van groenten en fruit verwerkte produkten de in
artikel 251, lid 1, van de Toetredingsakte bedoelde indica-
tieve plafonds zijn vastgesteld voor de periode van 1
januari tot en met 31 december 1991;

Overwegende dat de indicatieve plafonds vastgesteld voor
het jaar 1991 voor voorlopig verduurzaamde vruchten en
jam overschreden zijn; dat deze overschrijding geen
enkele verstoring van de Portugese markt heeft veroor-
zaakt; dat deze plafonds herzien kunnen worden overeen-
komstig artikel 252, lid 3, onder a), van de Toetredings-
akte, indien de betrokken markt geen belangrijke verstor-
ingen heeft ondergaan als gevolg van de betrokken
invoer; dat, voor jam, het aangewezen is het plafond met
50 % te verhogen voor het jaar 1991;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor op basis van groenten en fruit
verwerkte produkten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

In de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 641/86 worden de
volgende hoeveelheden als volgt gewijzigd:

- het plafond van „455” ton van GN-code 0812 wordt
vervallen door het plafond van „683” ton;
- het plafond van „486” ton van GN-code 2007 wordt
vervallen door het plafond van „729” ton.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 55 van 1. 3. 1986, blz. 106.

⁽²⁾ PB nr. L 293 van 27. 10. 1988, blz. 7.

⁽³⁾ PB nr. L 57 van 1. 3. 1986, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 60 van 1. 3. 1986, blz. 34.

⁽⁵⁾ PB nr. L 366 van 29. 12. 1990, blz. 51.

VERORDENING (EEG) Nr. 1545/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van nadere voorschriften voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 598/91 van de Raad met het oog op de levering van varkensvlees bestemd voor de bevolking van de Sowjetunie

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 598/91 van de Raad van 5 maart 1991 betreffende een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten, bestemd voor de bevolking van de Sowjetunie⁽¹⁾, en met name op artikel 5, lid 2,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 598/91 voorziet in een noodmaatregel voor de levering van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van de Sowjetunie; dat dit land heeft verzocht om levering van verwerkt varkensvlees in blik; dat dit verzoek moet worden ingewilligd;

Overwegende dat, rekening houdend met de bijzondere vereisten van de levering ten aanzien van transport en distributie van de produkten, de kosten voor de vervaardiging van de produkten apart via inschrijving moeten worden bepaald, en in een tweede stadium de verzending van de produkten naar de betrokken instellingen en collectieve begunstigen moet worden georganiseerd;

Overwegende dat het dienstig is om in het kader van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 598/91 ook zowel de voorwaarden voor deelneming aan de inschrijving en de voorschriften inzake de toewijzing van de levering als de verplichtingen van de inschrijvers voor de vervaardiging van de produkten vast te stellen;

Overwegende dat, om te garanderen dat de levering naar behoren wordt uitgevoerd, moet worden voorzien in voorschriften inzake het stellen van zekerheden en voorschriften voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie van 22 juli 1985 tot vaststelling van gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake de regeling voor het stellen van zekerheden voor landbouwprodukten⁽²⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3745/89⁽³⁾;

Overwegende dat moet worden bepaald dat op de vervaardiging en de verpakking van de produkten controle moet worden uitgeoefend door de interventiebureaus van de Lid-Staten, die daarbij rekening houden met hun ervaring;

Overwegende dat op grond van artikel 2, punt 4, van Verordening (EEG) nr. 598/91 voor de geleverde produkten geen restituties worden toegekend en geen monetaire compenserende bedragen worden toegepast;

Overwegende dat moet worden voorzien in de mededeling van de gegevens die nodig zijn om de verrichtingen

zo goed mogelijk te kunnen volgen tot bij de overname door het bureau of de onderneming die belast is met de verzending van de produkten naar de plaats van bestemming;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het comité bedoeld in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 598/91,

**HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:**

Artikel 1

1. Hierbij wordt een inschrijving geopend voor de levering, in het kader van Verordening (EEG) nr. 598/91 en overeenkomstig de hierbij vastgestelde bepalingen, van 5 000 ton verwerkt varkensvlees in blik (gewicht van het verwerkte vlees) bestemd voor de bevolking van de Sowjetunie.

2. De levering omvat de volgende rechten en verplichtingen:

— het in bijlage I gespecificeerde produkt, dat van oorsprong uit de Gemeenschap moet zijn en geproduceerd in een in de Gemeenschap gevestigd erkend verwerkingsbedrijf als bedoeld in Richtlijn 77/99/EEG van de Raad⁽⁴⁾ betreffende vleesprodukten, moet in de Gemeenschap worden verwerkt;

— het bedoelde produkt moet worden verpakt in blikken met een gewicht van minimaal 200 gram en maximaal 2 000 gram (gewicht van het verwerkte vlees), op hun beurt verpakt in voor uitvoer bestemde standaardkartons. Op elk blik en elk karton moet in onuitwisbare letters in het Russisch en in de officiële taal of één van de officiële talen van de Lid-Staat die het produkt levert de vermelding „EG-hulp voor de Sowjetunie — Verordening (EEG) nr. 1545/91 van de Commissie” worden aangebracht. Verder moeten worden vermeld:

- de lijst van ingrediënten,
- de naam van het produkt,
- de netto-inhoud,
- de naam en het adres van de fabrikant,
- het veterinair erkenningsnummer van het verwerkend bedrijf;

— de hoeveelheid produkt waarvoor wordt ingeschreven moet gereed zijn vóór 31 augustus 1991;

⁽¹⁾ PB nr. L 67 van 14. 3. 1991, blz. 19.

⁽²⁾ PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

⁽³⁾ PB nr. L 364 van 14. 12. 1989, blz. 54.

⁽⁴⁾ PB nr. L 26 van 31. 1. 1977, blz. 85.

- het produkt moet op kosten van de fabrikant worden opgeslagen tot de overname door de door de Commissie aangewezen instantie, en uiterlijk tot en met 15 september 1991;
- de verbintenis om op verzoek van de door de Commissie aangewezen instantie de fabricage van de hoeveelheid produkt waarvoor is ingeschreven zoveel mogelijk te bespoedigen, zodat het produkt vroeger dan op de voornoemde data gereed komt en kan worden overgenomen.

Artikel 2

1. De inschrijvers moeten natuurlijke of rechtspersonen zijn die, wanneer de bevoegde autoriteiten daarom verzoeken, moeten bewijzen dat zij reeds ten minste twaalf maanden in de varkensvleessector werkzaam zijn. Laatstgenoemde voorwaarde geldt niet voor inschrijvers die sedert ten minste twaalf maanden op het grondgebied van de voormalige Duitse Democratische Republiek gevestigd zijn.

2. De inschrijvingsprocedure verloopt als volgt:

De offertes moeten via schriftelijke telecommunicatie (telex of telex) worden ingediend. Zij moeten uiterlijk op 19 juni 1991, vóór 12.00 uur 's middags (Brusselse tijd), integraal worden ingediend op het volgende adres:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
DG VI.D.3, Varkensvlees en produkten van de pluimveehouderij,
Wetstraat 120, Kamer 8/67, B-1049 Brussel
(telex: 22037 AGREC B; telefax: (32-2) 235 33 10).

Ingeval de opdracht overeenkomstig artikel 3, lid 1, tweede streepje, niet wordt toegewezen, moeten eventuele nieuwe offertes worden ingediend uiterlijk op 3 juli vóór 12.00 uur (Brusselse tijd).

3. De offertes zijn slechts geldig als in de onderstaande volgorde de volgende gegevens worden vermeld:

- a) een duidelijke verwijzing naar de levering als bedoeld in artikel 1 van deze verordening;
- b) de naam, het adres, het telex- en/of het telefaxnummer van de in de Gemeenschap gevestigde inschrijver;
- c) een of meer partijen van 400 ton (gewicht van het vlees);
- d) een bedrag in ecu per ton voor de levering van elke partij waarvoor wordt ingeschreven; dit bedrag omvat de kosten van verpakking als aangegeven in artikel 1, lid 2;
- e) het juiste adres van het pakhuis waar de produkten ter beschikking worden gehouden van de door de Commissie aangewezen organisatie als bedoeld in artikel 1, lid 2, vierde streepje. In elke offerte mag slechts één pakhuis worden vermeld;
- f) en zij vergezeld gaan van het bewijs dat de inschrijver, overeenkomstig de bepalingen van Titel III van Verordening (EEG) nr. 2220/85, de inschrijvingszekerheid van 15 ecu per ton ten gunste van de Commissie van

de Europese Gemeenschappen heeft gesteld. Als bewijs mag een door de borg afgegeven document worden bijgevoegd.

Offertes die niet overeenkomstig de bepalingen van dit artikel worden ingediend of die andere dan de voor de inschrijvingsprocedure vastgestelde voorwaarden bevatten, zijn niet geldig.

Een offerte kan niet worden gewijzigd of ingetrokken.

Artikel 3

1. Op basis van de ontvangen offertes

- wordt de levering toegewezen aan de inschrijver of inschrijvers met de laagste offerte(s),
- of wordt, indien nodig, de levering niet gegund, met name als de in de offertes vermelde bedragen hoger zijn dan de normale prijzen op de markt.

2. Binnen vijf werkdagen na de uiterste datum voor de indiening van de offertes, stelt de Commissie van de Europese Gemeenschappen alle inschrijvers via schriftelijke telecommunicatie in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving. Als een levering is toegewezen, wordt de betrokken inschrijver daarvan onmiddellijk via schriftelijke telecommunicatie in kennis gesteld.

Artikel 4

1. De in artikel 2, lid 3, onder f), bedoelde inschrijvingszekerheid wordt onverwijld vrijgegeven als een offerte niet wordt aanvaard of de opdracht niet wordt toegewezen.

2. Als primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 geldt:

- a) voor de inschrijvers: het gestand doen van hun offerte tot het in artikel 3, lid 1, bedoelde besluit is genomen;
- b) voor de inschrijver aan wie de opdracht is gegund: het stellen van de leveringszekerheid overeenkomstig het bepaalde in artikel 5.

Artikel 5

Binnen vijf werkdagen nadat aan de betrokken inschrijver is medegedeeld dat de levering hem is toegewezen, doet deze aan de in artikel 6 bedoelde instantie het bewijs toekomen dat een leveringszekerheid van 10 % van het in zijn offerte vermelde bedrag is gesteld, overeenkomstig Titel III van Verordening (EEG) nr. 2220/85.

Artikel 6

1. De inschrijver aan wie de opdracht is gegund dient vóór 28 september 1991 een verzoek om betaling van de levering in bij het interventiebureau van de Lid-Staat waarin het in artikel 2, lid 3, onder e), bedoelde pakhuis is gevestigd. Bij dit verzoek moeten worden gevoegd:

- het origineel van het overeenkomstig het model in bijlage II opgestelde overnamecertificaat dat is afgegeven door de door de Commissie aangewezen instantie;
- het conformiteitscertificaat dat, na uitvoering van de controles, door de in artikel 7 bedoelde instantie is opgesteld.

De betaling wordt verricht voor de verwerkte en verpakte hoeveelheid produkt die in het overnamecertificaat is vermeld.

2. Als de goederen niet uiterlijk op de in artikel 1, lid 2, vermelde datum worden overgenomen, moet de inschrijver aan wie de opdracht is gegund de met de controles belaste instantie laten constateren dat de goederen overeenkomstig het bepaalde in voornoemd artikel beschikbaar zijn gesteld. Voor de hoeveelheden waarvoor de controle-instantie verklaart dat aan de verplichtingen is voldaan, vindt betaling plaats.

De met de betaling belaste instantie neemt, na overleg met de Commissie, de nodige maatregelen ten aanzien van de bestemming van de goederen.

Artikel 7

De verwerking en verpakking van het produkt moeten worden gecontroleerd door het interventiebureau van de Lid-Staat waarin het in artikel 2, lid 3, onder e), bedoelde pakhuis is gevestigd.

De inschrijver aan wie de opdracht is gegund moet aanvaarden dat het betrokken interventiebureau controles uitvoert, als hem tijdig is medegedeeld welk bureau de controles zal verrichten. Hij deelt het bureau met het oog daarop mee waar het te leveren produkt zal worden verwerkt en verpakt en vermeldt daarbij ook de naam en het adres van het in artikel 2, lid 3, onder e), bedoelde pakhuis.

Het bureau geeft het conformiteitscertificaat af als het er op grond van de uitgevoerde controles van overtuigd is dat aan de voorwaarden voor de levering is voldaan.

In het certificaat wordt vermeld dat het te verwerken dier afkomstig is uit een gebied van een Lid-Staat dat vrij is

van Afrikaanse varkenspest (overeenkomstig de artikelen 9 bis en 9 ter van Richtlijn 64/432/EEG van de Raad (¹)).

Artikel 8

1. De primaire eis voor de levering in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 is de levering van het produkt volgens de vastgestelde voorwaarden. Als een inschrijver aan wie een levering is gegund, ten minste 99 % van de in zijn offerte vermelde hoeveelheid produkt met inachtneming van alle andere voorwaarden heeft geleverd, wordt evenwel aangenomen dat hij aan voornoemde primaire eis heeft voldaan.

De inschrijver dient de in artikel 6 bedoelde documenten bij het betrokken interventiebureau in te dienen, opdat dit kan uitmaken of al dan niet aan de primaire eis is voldaan.

2. De zekerheid wordt ook in geval van overmacht vrijgegeven.

Artikel 9

Het bedrag dat moet worden betaald voor de levering en het bedrag van de inschrijvings- en van de leveringszekerheid moeten worden omgerekend aan de hand van de landbouwmrekeningskoers die geldt op de uiterste datum voor de indiening van de offertes.

Artikel 10

1. De Commissie stelt de in de artikelen 6 en 7 bedoelde instanties zo snel mogelijk in kennis van de naam van de inschrijver aan wie een opdracht is gegund en van alle andere nodige informatie betreffende de uitvoering van de transactie.

2. De betrokken instanties delen aan de Commissie alle inlichtingen over de uitvoering van de levering mede, en met name de resultaten van de in artikel 7 bedoelde controles en de gegevens over de overname door de door de Commissie aangewezen organisatie.

Artikel 11

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

(¹) PB nr. 121 van 29. 7. 1964, blz. 1977/64.

BIJLAGE I

VOORSCHRIFTEN BETREFFENDE DE VARKENSVLEESPRODUKTEN IN BLIK

1. Beschrijving van het produkt

Houdbare (verduurzaamde, ingeblikte en bereide) varkensvleesprodukten die voldoen aan de voorschriften die zijn vastgesteld in bijlage B, hoofdstuk II van de Richtlijn 77/99/EEG betreffende vleesprodukten.

Gegarandeerde minimumhoudbaarheid: drie jaar.

2. Samenstelling van het produkt

Te gebruiken minimumhoeveelheid vlees: 80 %.

Uitsluitend varkensvlees in de zin van artikel 2, onder b), van Richtlijn 64/433/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees ⁽¹⁾ betreffende vers vlees, exclusief de in artikel 2, onder f), genoemde organen.

Het vleesgehalte wordt berekend volgens de in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 226/89 van de Commissie ⁽²⁾ vastgestelde analysemethode.

De herkomst van het vlees (diersoort) zal worden gecontroleerd aan de hand van een ELISA-methode.

Minimumgehalte aan vleeseiwit: 11 %.

Het vleeseiwitgehalte wordt berekend aan de hand van de volgende formule:

Vleeseiwitgehalte = $(N(t) - N(n-m)) \times 6,25$

$N(t)$: totaal stikstofgehalte bepaald volgens de Kjeldahl-methode,

$N(n-m)$: stikstof afkomstig van andere bestanddelen dan vlees.

Maximumgehalte aan vet: 25 %.

Het vetgehalte wordt berekend volgens de in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 226/89 vastgestelde analysemethode.

Maximumverhouding collageen/totaal eitwitgehalte: 0,35.

Andere ingrediënten: water (max. 10 %), zetmeel (max. 7 %), eiwitten afkomstig van andere bestanddelen dan vlees (max. 2,5 %), zout (min. 1 % en max. 2,5 %) en specerijen in een zodanige verhouding dat wordt voldaan aan de algemene kwaliteitsvoorschriften (punt 3).

Voedingsadditieven: fosfaten (max. 3 g P_2O_5 /kg), ascorbaten (max. 0,5 g/kg) en nitriet (toegevoegd max. 0,12 g/kg).

3. Kwaliteitsvoorschriften

Het produkt moet geschikt zijn voor menselijke consumptie en vrij van ongewenste geur en smaak, en het vlees moet uniform en degelijk verduurzaamd zijn.

Voorts moet het produkt zuiver zijn en wezenlijk vrij van verkleuring en besmetting afkomstig van de recipiënt en moet het in plakken kunnen worden gesneden.

⁽¹⁾ PB nr. 121 van 29. 7. 1964, blz. 2012/64.

⁽²⁾ PB nr. L 29 van 31. 1. 1989, blz. 11.

*BIJLAGE I***Overnamecertificaat**

Ondergetekende :

.....
(naam, voornaam, firmanaam)

handelend namensvoor rekening van de
verklaart dat de hierin genoemde goederen, die zijn geleverd overeenkomstig de Verordening (EEG) nr.
1545/91 van de Commissie, zijn overgenomen :

— Plaats en datum van overname :

— Aard van het produkt :

— Tonnage, overgenomen gewicht (bruto) :

— Verpakking :

Opmerkingen :

Handtekening :

Datum :

VERORDENING (EEG) Nr. 1546/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van
30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector suiker⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 464/91⁽²⁾, inzonderheid op artikel
16, lid 8,

Overwegende dat de heffingen welke van toepassing zijn
bij de invoer van witte suiker en van ruwe suiker, vastge-
steld zijn bij Verordening (EEG) nr. 3608/90 van de
Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 1528/91⁽⁴⁾;

Overwegende dat de toepassing van de in Verordening
(EEG) nr. 3608/90 neergelegde regelen en bepalingen op
de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, leidt
tot het wijzigen van de thans geldende heffingen overeen-
komstig de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van heffingen te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad⁽⁵⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁶⁾,

bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd
binnen een contante maximummarge op een bepaald
moment van 2,25 %

- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden,
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen
van de ecu die in bepaalde periode zijn bekendge-
maakt in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden; deze wisselkoersen zijn de op 5 juni 1991
vastgestelde koersen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG)
nr. 1785/81 bedoelde invoerheffingen worden voor ruwe
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte suiker vast-
gesteld in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.

⁽²⁾ PB nr. L 54 van 28. 2. 1991, blz. 22.

⁽³⁾ PB nr. L 350 van 14. 12. 1990, blz. 68.

⁽⁴⁾ PB nr. L 142 van 6. 6. 1991, blz. 33.

⁽⁵⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

(in ecu/100 kg)

GN-code	Bedrag der heffing
1701 11 10	38,81 ⁽¹⁾
1701 11 90	38,81 ⁽¹⁾
1701 12 10	38,81 ⁽¹⁾
1701 12 90	38,81 ⁽¹⁾
1701 91 00	41,94
1701 99 10	41,94
1701 99 90	41,94 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Het bedrag van de toe te passen heffing wordt berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 of artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 837/68 van de Commissie (PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 42).

⁽²⁾ Overeenkomstig het bepaalde in artikel 16, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 geldt dit bedrag ook voor van witte of ruwe suiker vervaardigde suiker die toegevoegde stoffen, andere dan aromatiserende stoffen of kleurstoffen, bevat.

VERORDENING (EEG) Nr. 1547/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 3577/90⁽²⁾, en met name
op artikel 16, lid 2, vierde alinea,

Gelet op het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat volgens artikel 16 van Verordening
(EEG) nr. 2727/75 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen van de in artikel 1 van die verordening bedoelde
produkten en de prijzen van deze produkten in de
Gemeenschap kan worden overbrugd door een restitutie
bij uitvoer;Overwegende dat krachtens artikel 2 van Verordening
(EEG) nr. 2746/75 van de Raad van 29 oktober 1975
houdende algemene regels voor de toekenning van resti-
tuties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het
restitutiebedrag in de sector granen⁽³⁾ de restituties
moeten worden bepaald met inachtneming van de situatie
en de vooruitzichten van de ontwikkeling enerzijds van de
beschikbare hoeveelheden granen en van de prijzen
hiervan op de markt van de Gemeenschap en anderzijds
van de prijzen van granen en van produkten van de sector
granen op de wereldmarkt; dat het volgens dit artikel ook
noodzakelijk is op de graanmarkten een evenwichtige
situatie en een natuurlijke ontwikkeling van de prijzen en
uitwisselingen te verzekeren en er bovendien rekening
moet worden gehouden met het economisch aspect van
de voorziene uitvoeren en met het belang om verstor-
ningen op de markt van de Gemeenschap te vermijden;Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2746/75 in
artikel 3 de specifieke elementen, waarmee bij de bere-
kening van de restitutie voor granen rekening moet
worden gehouden, vaststelt;Overwegende dat, voor wat betreft meel, gries en gries-
meel van tarwe en rogge, de specifieke criteria zijn vastge-
steld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2746/75; dat
bovendien de voor deze produkten toe te passen restitutie
moet worden berekend met inachtneming van de
hoeveelheid granen benodigd voor de vervaardiging van
de desbetreffende produkten; dat deze hoeveelheden zijn
vastgesteld in Verordening nr. 162/67/EEG van de
Commissie⁽⁴⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
1607/71⁽⁵⁾;Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt of de
specifieke eisen van bepaalde markten voor sommige
produkten een differentiatie van de restitutie voor
bepaalde produkten nodig kunnen maken;Overwegende dat de restitutie eenmaal per maand moet
worden vastgesteld; dat de restitutie tussentijds kan
worden gewijzigd;Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad⁽⁶⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁷⁾;
bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd
binnen een contante maximummarge op een bepaald
moment van 2,25 %;
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden,
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen
van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendge-
maakt in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de
huidige situatie in de sector granen en met name op de
noteringen of prijzen van deze produkten in de Gemeen-
schap en op de wereldmarkt voert tot het vaststellen van
de bedragen van de restitutie, zoals vermeld in de bijlage;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:*Artikel 1*De restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat van de in
artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG) nr.
2727/75 bedoelde produkten worden op de in de bijlage
aangegeven bedragen vastgesteld.*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 353 van 17. 12. 1990, blz. 23.⁽³⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.⁽⁴⁾ PB nr. 128 van 27. 6. 1967, blz. 2574/67.⁽⁵⁾ PB nr. L 168 van 27. 7. 1971, blz. 16.⁽⁶⁾ PB nr. L 94 van 7. 4. 1989, blz. 13.⁽⁷⁾ PB nr. L 355 van 18. 12. 1990, blz. 10.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

(in ecu / ton)

Produktcode	Bestemming (%)	Bedrag van de restitutie
0709 90 60 000	—	—
0712 90 19 000	—	—
1001 10 10 000	—	—
1001 10 90 000	04	25,00
	06	30,00
	02	20,00
1001 90 91 000	—	—
1001 90 99 000	04	25,00
	05	24,00
	06	30,00
	07	90,00
	02	20,00
1002 00 00 000	03	25,00
	05	24,00
	02	20,00
1003 00 10 000	—	—
1003 00 90 000	04	25,00
	06	102,50
	02	20,00
1004 00 10 000	—	—
1004 00 90 000	—	—
1005 10 90 000	—	—
1005 90 00 000	03	65,00
	02	0
1007 00 90 000	—	—
1008 20 00 000	—	—
1101 00 00 100	01	119,00
1101 00 00 130	01	105,00
1101 00 00 150	01	97,00
1101 00 00 170	01	90,00
1101 00 00 180	01	80,00
1101 00 00 190	—	—
1101 00 00 900	—	—
1102 10 00 600	01	119,00
1102 10 00 900	—	—
1103 11 10 100	01	150,00
1103 11 10 200	01	150,00
1103 11 10 500	01	0
1103 11 10 900	01	0
1103 11 90 100	01	119,00
1103 11 90 900	—	—

(¹) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 alle derde landen
- 02 andere derde landen
- 03 Zwitserland, Oostenrijk en Liechtenstein
- 04 Zwitserland, Oostenrijk, Liechtenstein, Ceuta en Melilla
- 05 zone II b)
- 06 Sowjetunie,
- 07 Zuid-Korea.

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 1124/77 van de Commissie (PB nr. L 134 van 28. 5. 1977, blz. 53), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3049/89 (PB nr. L 292 van 11. 10. 1989, blz. 10).

VERORDENING (EEG) Nr. 1548/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2727/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3577/90⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2746/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende algemene regels voor de toekenning van restituties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag in de sector granen⁽³⁾,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat krachtens artikel 16, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 bij uitvoer van granen de op de dag van indiening van de aanvraag van een certificaat geldende restitutie, aangepast op grond van de in de maand van uitvoer geldende drempelprijs, op verzoek moet worden toegepast op uitvoer die tijdens de geldigheidsduur van het certificaat moet plaatsvinden; dat in dat geval op de restitutie een correctiebedrag moet worden toegepast;

Overwegende dat op grond van Verordening (EEG) nr. 2744/75 van de Raad van 29 oktober 1975 betreffende de regeling voor de invoer en de uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1906/87⁽⁵⁾, een correctiebedrag kan worden vastgesteld voor bepaalde in artikel 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 bedoelde producten;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1281/75 van de Commissie⁽⁶⁾ uitvoeringsbepalingen zijn vastgesteld inzake de vaststelling vooraf van de restitutie bij uitvoer van granen en bepaalde op basis van granen verwerkte producten;

Overwegende dat krachtens die verordening het correctiebedrag voor granen moet worden vastgesteld in het licht van de situatie en de op termijn verwachte ontwikkeling,

enerzijds van de beschikbare hoeveelheden graan en van de graanprijzen op de markt van de Gemeenschap en anderzijds van de mogelijkheid en voorwaarden voor de verkoop van produkten van de graansector op de wereldmarkt; dat volgens dezelfde verordening ook een evenwichtige situatie en een natuurlijke ontwikkeling van de prijzen en het handelsverkeer op de graanmarkt dient te worden verzekerd en dat bovendien rekening dient te worden gehouden met het economisch aspect van de uitvoer en de noodzaak verstoringen op de markt van de Gemeenschap te voorkomen;

Overwegende dat voor de in artikel 1, onder c), van Verordening (EEG) nr. 2727/75 bedoelde produkten rekening moet worden gehouden met de in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1281/75 omschreven specifieke criteria;

Overwegende dat het op grond van de situatie op de wereldmarkt of de specifieke eisen van bepaalde markten noodzakelijk kan zijn het correctiebedrag naar gelang van de bestemming te differentiëren;

Overwegende dat het correctiebedrag samen met de restitutie en volgens dezelfde procedure moet worden vastgesteld; dat het tussentijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat, om de normale werking van het stelsel van correctiebedragen mogelijk te maken, voor de berekening van deze bedragen moet worden uitgegaan:

- van een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁸⁾, bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de munteenheden welke onderling worden gehandhaafd binnen een contante maximummarge op een bepaald moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden, die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

Overwegende dat uit de bovengenoemde bepalingen volgt dat het correctiebedrag moet worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage bij deze verordening;

⁽¹⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 1.
⁽²⁾ PB nr. L 353 van 17. 12. 1990, blz. 23.
⁽³⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 78.
⁽⁴⁾ PB nr. L 281 van 1. 11. 1975, blz. 65.
⁽⁵⁾ PB nr. L 182 van 3. 7. 1987, blz. 49.
⁽⁶⁾ PB nr. L 131 van 22. 5. 1975, blz. 15.

⁽⁷⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.
⁽⁸⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

vooraf vastgestelde restituties bij uitvoer van granen, wordt vastgesteld in de bijlage.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Het in artikel 16, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2727/75 bedoelde correctiebedrag, van toepassing op de

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van het op de
restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

(in ecu/ton)

Produktcode	Bestemming (1)	Lopend 6	1e term. 7	2e term. 8	3e term. 9	4e term. 10	5e term. 11	6e term. 12
0709 90 60 000	—	—	—	—	—	—	—	—
0712 90 19 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 10 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 90 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1002 00 00 000	01	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 000	01	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 000	03	0	— 25,00	— 25,00	— 25,00	— 25,00	—	—
	02	0	0	0	0	0	—	—
1004 00 10 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 10 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 000	01	0	0	0	0	—	—	—
1007 00 90 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 100	01	0	0	0	0	0	0	0
1101 00 00 130	01	0	0	0	0	0	0	0
1101 00 00 150	01	0	0	0	0	0	0	0
1101 00 00 170	01	0	0	0	0	0	0	0
1101 00 00 180	01	0	0	0	0	0	0	0
1101 00 00 190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 600	01	0	0	0	0	0	0	0
1102 10 00 900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 100	01	0	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00
1103 11 10 200	01	0	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00
1103 11 10 500	01	0	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00
1103 11 10 900	01	0	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00	— 50,00
1103 11 90 100	01	0	0	0	0	0	0	0
1103 11 90 900	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 alle derde landen,
- 02 andere derde landen,
- 03 Sowjetunie.

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 1124/77 van de Commissie (PB nr. L 134 van 28. 5. 1977, blz. 53), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3049/89 (PB nr. L 292 van 11. 10. 1989, blz. 10).

VERORDENING (EEG) Nr. 1549/91 VAN DE COMMISSIE

van 6 juni 1991

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1418/76 van de Raad van
21 juni 1976 houdende een gemeenschappelijke ordening
van de rijstmarkt⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EEG) nr. 1806/89⁽²⁾, inzonderheid op artikel 17, lid 2,
vierde alinea, eerste zin,

Gezien het advies van het Monetair Comité,

Overwegende dat volgens artikel 17 van Verordening
(EEG) nr. 1418/76 het verschil tussen de noteringen of de
prijzen op de wereldmarkt van de in artikel 1 van deze
verordening bedoelde produkten en de prijzen van deze
produkten in de Gemeenschap kan worden overbrugd
door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat krachtens artikel 2 van Verordening
(EEG) nr. 1431/76 van de Raad van 21 juni 1976
houdende algemene regels voor de toekenning van resti-
tuties bij de uitvoer en criteria voor de vaststelling van het
restitutiebedrag voor rijst⁽³⁾, de restituties moeten worden
vastgesteld met inachtneming van de situatie en de voor-
uitzichten ter zake van de beschikbare hoeveelheid rijst
en breukrijst en van de prijzen hiervan op de markt van
de Gemeenschap enerzijds en van de prijzen van rijst en
breukrijst op de wereldmarkt anderzijds; dat het volgens
dit artikel eveneens noodzakelijk is om op de rijstmarkt
voor een evenwichtige situatie en een natuurlijke ontwik-
keling van de prijzen en het handelsverkeer zorg te
dragen en bovendien rekening te houden met het eco-
nomisch aspect van de voorgenomen uitvoer en met de
wenselijkheid om verstoringen op de markt van de
Gemeenschap te vermijden;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 1361/76 van
de Commissie⁽⁴⁾ is vastgesteld welke de maximumhoe-
veelheid breukrijst is die rijst, waarvoor de restitutie bij
uitvoer is vastgesteld, mag bevatten, terwijl daarbij tevens
het percentage is bepaald van de op deze restitutie toe te
passen vermindering, voor het geval dat de hoeveelheid
breukrijst welke de uitgevoerde rijst bevat deze maximum-
hoeveelheid overschrijdt;

Overwegende dat in artikel 3 van Verordening (EEG) nr.
1431/76 de specifieke criteria zijn bepaald waarmee bij
de berekening van de restitutie bij uitvoer van rijst en
breukrijst rekening moet worden gehouden;

Overwegende dat de situatie op de wereldmarkt en de
specifieke eisen van sommige markten een differentiatie
van de restitutie voor sommige produkten al naar gelang
van hun bestemming noodzakelijk kunnen maken;

Overwegende dat, ten einde rekening te houden met de
bestaande vraag naar verpakte, langkorrelige rijst op
bepaalde markten, moet worden voorzien in de vaststel-
ling van een specifieke restitutie voor dat produkt;

Overwegende dat de restitutie minstens eenmaal per
maand moet worden vastgesteld; dat de restitutie tussen-
tijds kan worden gewijzigd;

Overwegende dat, ten einde de normale werking van het
stelsel van restituties te verzekeren, het nodig is voor de
berekening van deze laatste:

- een uit de spilkoers voortvloeiende omrekeningskoers
waarop de in artikel 3, lid 1, laatste alinea, van Veror-
dening (EEG) nr. 1676/85 van de Raad⁽⁵⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2205/90⁽⁶⁾,
bedoelde correctiefactor is toegepast, voor de
munteenheden welke onderling worden gehandhaafd
binnen een contante maximummarge op een bepaald
moment van 2,25 %,
- een omrekeningskoers voor de andere munteenheden,
die is gebaseerd op het gemiddelde van de koersen
van de ecu die in een bepaalde periode zijn bekendge-
maakt in het *Publikatieblad van de Europese
Gemeenschappen*, serie C, en op welke koers de in het
vorige streepje bedoelde correctiefactor is toegepast,

aan te houden;

Overwegende dat de toepassing van deze regelen op de
huidige situatie van de rijstmarkt, en met name op de
noteringen of prijzen van rijst en breukrijst in de
Gemeenschap en op de wereldmarkt voert tot het vast-
stellen van de bedragen van de restitutie, zoals vermeld in
de bijlage van deze verordening;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1 van Verorde-
ning (EEG) nr. 1418/76 genoemde produkten in ongewij-
zigde staat worden, met uitzondering van de in lid 1,
onder c), van dat artikel genoemde produkten, op de in de
bijlage aangegeven bedragen vastgesteld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 7 juni 1991.

⁽¹⁾ PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 177 van 24. 6. 1989, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 166 van 25. 6. 1976, blz. 36.

⁽⁴⁾ PB nr. L 154 van 15. 6. 1976, blz. 11.

⁽⁵⁾ PB nr. L 164 van 24. 6. 1985, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 201 van 31. 7. 1990, blz. 9.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 6 juni 1991.

Voor de Commissie

Ray MAC SHARRY

Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 6 juni 1991 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst

(in ecu/ton)

Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restituties
1006 20 11 000	—	—
1006 20 13 000	01	186,95
1006 20 15 000	01	186,95
1006 20 17 000	—	—
1006 20 92 000	—	—
1006 20 94 000	01	186,95
1006 20 96 000	01	186,95
1006 20 98 000	—	—
1006 30 21 000	—	—
1006 30 23 000	01	186,95
1006 30 25 000	01	186,95
1006 30 27 000	—	—
1006 30 42 000	—	—
1006 30 44 000	01	186,95
1006 30 46 000	01	186,95
1006 30 48 000	—	—
1006 30 61 100	01	233,69
	05	239,69
	06	244,69
	09	239,69
	12	244,69
	13	233,69
1006 30 63 100	01	233,69
	05	239,69
	06	244,69
	09	239,69
	12	244,69
	13	233,69
1006 30 63 900	01	233,69
	13	233,69
1006 30 65 100	01	233,69
	05	239,69
	06	244,69
	09	239,69
	12	244,69
	13	233,69
1006 30 65 900	01	233,69
	13	233,69
1006 30 67 100	—	—
1006 30 67 900	—	—
1006 30 92 000	07	—

(in ecu / ton)

Produktcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restituties
1006 30 92 100	01	233,69
	05	239,69
	06	244,69
	09	239,69
	12	244,69
	13	233,69
1006 30 94 100	01	233,69
	05	239,69
	06	244,69
	09	239,69
	12	244,69
	13	233,69
1006 30 94 900	01	233,69
	07	—
	13	233,69
1006 30 96 100	01	233,69
	05	239,69
	06	244,69
	09	239,69
	12	244,69
	13	233,69
1006 30 96 900	01	233,69
	07	—
	13	233,69
1006 30 98 100	—	—
1006 30 98 900	—	—
1006 40 00 000	—	—

(1) De bestemmingen zijn de volgende :

- 01 Oostenrijk, Liechtenstein, Zwitserland en het gebied van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia
- 02 derde landen, met uitzondering van Oostenrijk, Liechtenstein, Zwitserland en het gebied van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia
- 03 zone I
- 04 derde landen, met uitzondering van Oostenrijk, Liechtenstein, Zwitserland, het gebied van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia en de landen van zone I
- 05 zone I, zone II, zone III en zone VI
- 06 zone IV a), zone IV b), zone V a), zone VII c) en zone VIII, met uitzondering van Suriname, Guyana en Madagascar
- 07 Bulgarije en Roemenië
- 08 zone VI
- 09 de Canarische eilanden, Ceuta en Melilla
- 10 zone V a)
- 11 zone VII c)
- 12 Canada
- 13 de in artikel 34 van Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de Commissie bedoelde bestemmingen (PB nr. L 351 van 14. 12. 1987, blz. 1)
- 14 zone VIII, met uitzondering van Suriname, Guyana en Madagascar
- 15 zone I, zone II, zone III, zone IV, zone V, zone VI en zone VIII, met uitzondering van Suriname, Guyana en Madagascar.

NB : De zones zijn die welke worden omschreven door Verordening (EEG) nr. 1124/77 van de Commissie (PB nr. L 134 van 28. 5. 1977, blz. 53), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3049/89 (PB nr. L 292 van 11. 10. 1989, blz. 10).

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 mei 1991

betreffende verzoeken om terugbetaling van anti-dumpingrechten die werden
geïnd over de invoer van bepaalde compact-discspelers van oorsprong uit Japan
(Amroh BV — Elektronica & Technische Produkten)

(Slechts de tekst in de Nederlandse taal is authentiek)

(91/283/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van
11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen
invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen
lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap⁽¹⁾,
inzonderheid op artikel 16,

Overwegende hetgeen volgt:

A. PROCEDURE

- (1) Door Amroh BV — Elektronica & Technische
Produkten worden door de firma Accuphase Labo-
ratory vervaardigde en uitgevoerde compact-
discspelers van oorsprong uit Japan in de
Gemeenschap ingevoerd.
- (2) Bij Verordening (EEG) nr. 112/90⁽²⁾ heeft de Raad
een definitief anti-dumpingrecht ingesteld op de
invoer van bepaalde compact-discspelers van
oorsprong uit Japan en de Republiek Korea.
Uitzonderingen daargelaten, werd het anti-
dumpingrecht voor de produkten van oorsprong uit
Japan op 32 % vastgesteld. Daar Accuphase Labo-
ratory niet behoort tot de exporteurs waarvoor een
lager percentage wordt toegepast, geldt voor haar

invoer van compact-discspelers in de Gemeenschap
het percentage van 32 %.

- (3) Respectievelijk in april en in juli 1990 diende
Amroh BV — Elektronica & Technische Produk-
ten, een onafhankelijke importeur te Weesp,
Nederland, verzoeken in om terugbetaling van defi-
nitieve anti-dumpingrechten die bij drie invoer-
transacties waren betaald over de door Accuphase
Laboratory geproduceerde en geëxporteerde
compact-discspelers. Alles samen wordt de terugbe-
taling van [...] Nederlandse gulden gevraagd. De
aan de Nederlandse douane gerichte verzoeken
werden aan de Commissie doorgezonden. De
Commissie heeft besloten deze verzoeken te behan-
delen volgens de regels betreffende herhaalde
aanvragen, die zijn neergelegd in punt I.4 van de
Mededeling van de Commissie inzake de terugbe-
taling van anti-dumpingrechten⁽³⁾. Accuphase
Laboratory heeft met instemming van de aanvrager
de gegevens over de periode december 1989 tot en
met juni 1990 aan de hand waarvan de gegrond-
heid van de aanvragen kan worden geverifieerd,
rechtstreeks aan de Commissie gezonden. Deze
gegevens betreffende de normale waarde en de prijs
bij uitvoer werden ten kantore van Accuphase
Laboratory in Japan geverifieerd.
- (4) De aanvrager is op de hoogte gesteld van de voorlo-
pige resultaten van het onderzoek en heeft de gele-
genheid gehad opmerkingen te maken.
- (5) De Commissie heeft de Lid-Staten op de hoogte
gesteld en haar standpunt ter zake meegedeeld.
Geen enkele Lid-Staat heeft bezwaren aangevoerd.

⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 13 van 17. 1. 1990, blz. 21.

⁽³⁾ PB nr. C 266 van 22. 10. 1986, blz. 2.

B. ARGUMENTEN VAN DE AANVRAGER

- (6) De aanvrager heeft voornamelijk aangevoerd dat de door hem betaalde prijs bij uitvoer aanzienlijk boven de normale waarde lag.

C. ONTVANKELIJKHEID

- (7) De verzoeken zijn ontvankelijk.

D. GEGRONDHEID

- (8) De verzoeken moeten gedeeltelijk worden ingewilligd. Uit artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 vloeit immers voort, dat de importeur die een anti-dumpingrecht heeft betaald en die om terugbetaling van dit recht verzoekt, moet aantonen dat de geïnde bedragen de dumpingmarge overschrijden die werd vastgesteld voor de referentieperiode tijdens welke de invoer heeft plaatsgevonden waarover het recht werd geïnd. De werkelijke dumpingmarge moet in beginsel op dezelfde manier als bij het oorspronkelijke onderzoek worden berekend.
- (9) Accuphase Laboratory heeft aan het eerste onderzoek van de Commissie niet meegewerkt. De Commissie heeft derhalve in een eerste fase de dumpingmarges voor de door deze onderneming geproduceerde compact-discspelers moeten berekenen. Zij was van oordeel dat de door de aanvrager en de exporteur verstrekke inlichtingen over de normale waarde en de prijs bij uitvoer van de verschillende modellen volstonden voor een juiste berekening van de gemiddelde werkelijke dumpingmarge.
- (10) De Commissie heeft de normale waarde berekend aan de hand van de vergelijkbare prijs die bij normale handelstransacties werkelijk werd betaald voor een soortgelijk produkt dat voor gebruik in Japan is bestemd. Accuphase Laboratory heeft gevraagd dat bij de berekening rekening zou worden gehouden met de speciale prijzen die bij de lancering van nieuwe modellen worden gevraagd. De Commissie heeft dit verzoek afgewezen, omdat in een dergelijk geval niet van normale handelstransacties kan worden gesproken.
- (11) Voor de vastgestelde referentieperiode heeft de Commissie de gemiddelde normale waarde af fabriek van elk model vergeleken met de prijs bij uitvoer af fabriek, en dat voor elke zending van Accuphase Laboratory die in de referentieperiode in de Gemeenschap in het vrije verkeer werd gebracht. De vergelijking werd uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, leden 9 en 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88.

Er werd terdege rekening gehouden met de verschillen die de vergelijkbaarheid van de prijzen beïnvloeden. Zo werden de verzoeken om aanpassing van Accuphase Laboratory voor een aantal verkoopkosten in overweging genomen.

- (12) Wat de normale waarde betreft werd het verzoek om correcties in verband met de vervoerkosten aanvaard voor zover werd aangetoond dat deze kosten rechtstreeks verband hielden met het produkt en waren gemaakt voor het vervoer van de bedrijfsruimten van de exporteur tot aan de eerste onafhankelijke afnemer. Ook opslagkosten werden in aanmerking genomen.

Het verzoek om een aanpassing aan de kredietkosten werd in aanmerking genomen tot het ten kantore van Accuphase Laboratory geverifieerde niveau.

Het verzoek om een aanpassing in verband met garanties en service na verkoop werd van de hand gewezen omdat de desbetreffende kosten op een raming waren gebaseerd. Er kon dus niet worden aangetoond dat deze kosten rechtstreekse kosten waren in de zin van artikel 2, lid 10, onder c), iv), van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Integendeel, uit het onderzoek is gebleken dat het om algemene kosten ging. De verzoeken om een aanpassing in verband met andere verkoopkosten, te weten promotie- en publiciteitskosten en algemene verkoopkosten, werden van de hand gewezen. Deze kosten hielden immers geen rechtstreeks verband met de bedoelde verkopen, maar waren algemene administratiekosten of waren geen in artikel 2, lid 10, onder c), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 opgesomde verkoopkosten die voor aftrek in aanmerking komen.

Het verzoek om een aanpassing in verband met de salarissen van de verkopers werd afgewezen. Deze personeelsleden hielden zich immers niet uitsluitend met de rechtstreekse verkoop bezig, maar vooral met de afzetbevordering.

- (13) Op de prijs bij uitvoer werden de nodige correcties toegepast om rekening te houden met de kosten van vervoer en opslag die rechtstreeks met een produkt verband hielden; deze kosten werden door de exporteur betaald voor de afstand tussen zijn bedrijfsruimten en de plaats van bestemming in de Gemeenschap. De prijs bij uitvoer werd tevens aangepast om rekening te houden met commissielonen die voor de betrokken verkopen waren betaald.
- (14) De Commissie heeft vastgesteld dat de gemiddelde werkelijke dumpingmarge in de betrokken periode lager was dan de dumpingmarge die bij de berekening van de geheven rechten was toegepast. Bij de uitvoer van Accuphase Laboratory werd weliswaar dumping geconstateerd, maar het niveau daarvan lag lager dan de hoogste dumpingmarge die bij Verordening (EEG) nr. 112/90 is vastgesteld. De Commissie heeft vastgesteld dat de werkelijke dumpingmarge in de bedoelde periode 21 % bedroeg.

E. TERUG TE BETALEN BEDRAGEN

- (15) De aan Amroh BV — Elektronica & Technische Produkten terug te betalen bedragen komen overeen met het verschil tussen het bedrag van de

geïnde rechten en de werkelijke dumpingmarge ;
ofte wel 11 % (32 % — 21 %) van de waarde die
door de bevoegde autoriteiten werd gebruikt voor
de vaststelling van het bedrag van het anti-
dumpingrecht,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

De verzoeken om terugbetaling van anti-dumpingrechten
die door Amroh BV — Elektronica & Technische
Produkten werden ingediend, worden ingewilligd ten
belope van 11 % van de waarde die door de bevoegde
autoriteiten werd gebruikt voor de vaststelling van het
bedrag van het anti-dumpingrecht.

Artikel 2

De overeenkomstig artikel 1 vastgestelde bedragen
worden door de Nederlandse autoriteiten terugbetaald.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk der
Nederlanden en tot Amroh BV — Elektronica & Techni-
sche Produkten, Hogeweyselaan 227, 1382 JL Weesp,
Nederland.

Gedaan te Brussel, 15 mei 1991.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 15 mei 1991

**betreffende verzoeken om terugbetaling van anti-dumpingrechten die werden
geïnd over de invoer van bepaalde compact-discspelers van oorsprong uit Japan
(PIA Hi-Fi Vertriebs GmbH)**

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(91/284/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2423/88 van de Raad van
11 juli 1988 betreffende beschermende maatregelen tegen
invoer met dumping of subsidiëring uit landen die geen
lid zijn van de Europese Economische Gemeenschap (⁽¹⁾),
inzonderheid op artikel 16,

Overwegende hetgeen volgt:

A. PROCEDURE

- (1) Door PIA Hi-Fi Vertriebs GmbH worden door de
firma Accuphase Laboratory vervaardigde en uitge-
voerde compact-discspelers van oorsprong uit
Japan in de Gemeenschap ingevoerd.
- (2) Bij Verordening (EEG) nr. 112/90 (⁽²⁾) heeft de Raad
een definitief anti-dumpingrecht ingesteld op de
invoer van bepaalde compact-discspelers van
oorsprong uit Japan en de Republiek Korea.
Uitzonderingen daargelaten, werd het anti-
dumpingrecht voor de produkten van oorsprong uit
Japan op 32 % vastgesteld. Daar Accuphase Labo-
ratory niet behoort tot de exporteurs waarvoor een
lager percentage wordt toegepast, geldt voor haar
invoer van compact-discspelers in de Gemeenschap
het percentage van 32 %.
- (3) Tussen februari en juli 1990 diende PIA Hi-Fi
Vertriebs GmbH, een onafhankelijke importeur te
Weiterstadt, Duitsland, vijf verzoeken in om terug-
betaling van definitieve anti-dumpingrechten die
waren betaald voor de invoer, in de periode van juli
1989 tot en met juli 1990, van door Accuphase
Laboratory vervaardigde en uitgevoerde compact-
discspelers. Alles samen wordt de terugbetaling van
[...] Duitse merken gevraagd. De aan de Duitse
douane gerichte verzoeken werden aan de
Commissie doorgezonden. De aanvrager werd in
verband met zijn eerste verzoek gevraagd de
inlichtingen betreffende de normale waarde in te

dienen om de normale waarde te kunnen bere-
kenen voor de periode van zes maanden die aan
iedere invoer voorafging als bepaald in punt I.3,
letter B, onder a), van de Mededeling van de
Commissie inzake de terugbetaling van anti-
dumpingrechten (⁽³⁾) (hierna „de mededeling”
genoemd). Deze inlichtingen hadden betrekking op
de periode van december 1988 tot en met juni
1989. Vervolgens heeft de Commissie besloten de
verzoeken die tussen 17 april en 19 juli 1990 waren
ingediend, te behandelen volgens de regels betref-
fende herhaalde aanvragen die in punt I.4 van de
mededeling zijn neergelegd. De inlichtingen die
nodig waren om de gegrondheid van deze
aanvragen te onderzoeken werden verstrekt voor de
periode van december 1989 tot en met juni 1990.

- (4) De Commissie heeft de aanvrager verzocht om
aanvullende inlichtingen; deze werden binnen de
gestelde termijnen verstrekt. Tevens werd ten
kantore van Accuphase Laboratory in Japan overge-
gaan tot een verificatie van de gegevens in verband
met de normale waarde en de prijs bij uitvoer, die
op verzoek van de eisende partij door Accuphase
Laboratory aan de Commissie waren meegedeeld.
- (5) De aanvrager werd op de hoogte gesteld van de
voorlopige resultaten van het onderzoek en heeft de
gelegenheid gehad haar opmerkingen te maken.
- (6) De Commissie heeft de Lid-Staten op de hoogte
gebracht en haar standpunt ter zake meegedeeld.
Geen enkele Lid-Staat heeft bezwaren aangevoerd.

B. ARGUMENTEN VAN DE AANVRAGER

- (7) De aanvrager heeft voornamelijk aangevoerd dat de
door hem betaalde prijs bij uitvoer aanzienlijk
boven de normale waarde lag.

C. ONTVANKELIJKHEID

- (8) De verzoeken zijn ontvankelijk.

⁽¹⁾ PB nr. L 209 van 2. 8. 1988, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 13 van 17. 1. 1990, blz. 21.⁽³⁾ PB nr. C 266 van 22. 10. 1986, blz. 2.

D. GEGRONDHEID

- (9) De verzoeken moeten gedeeltelijk worden ingewilligd. Uit artikel 16, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2423/88 vloeit immers voort dat de importeur die een anti-dumpingrecht heeft betaald en die om terugbetaling van dit recht verzoekt, moet aantonen dat de geïnde bedragen de dumpingmarge overschrijden die werd vastgesteld voor de referentieperiode tijdens welke de invoer heeft plaatsgevonden waarover het recht werd geïnd. De werkelijke dumpingmarge moet in beginsel op dezelfde manier als bij het oorspronkelijke onderzoek worden berekend.
- (10) Accuphase Laboratory heeft aan het eerste onderzoek van de Commissie niet meegewerkt. De Commissie heeft derhalve in een eerste fase de dumpingmarges voor door deze onderneming geproduceerde compact-discspelers moeten berekenen. Zij was van oordeel dat de door de aanvrager en de exporteur verstrekte inlichtingen over de normale waarde en de prijs bij uitvoer van de verschillende modellen volstonden voor een juiste berekening van de gemiddelde werkelijke dumpingmarge.
- (11) De Commissie heeft de normale waarde berekend aan de hand van de vergelijkbare prijs die bij normale handelstransacties werkelijk werd betaald voor een soortgelijk produkt dat voor gebruik in Japan is bestemd. Accuphase Laboratory heeft gevraagd dat bij de berekening rekening zou worden gehouden met de speciale prijzen die bij de lancering van nieuwe modellen worden gevraagd. De Commissie heeft dit verzoek afgewezen, omdat in een dergelijk geval niet van normale handelstransacties kan worden gesproken.
- (12) Voor iedere specifieke referentieperiode heeft de Commissie de gemiddelde normale waarde af fabriek van elk model vergeleken met de prijs bij uitvoer af fabriek, en dat voor elke zending van Accuphase Laboratory die in de respectieve referentieperiodes in de Gemeenschap in het vrije verkeer werd gebracht. De vergelijking werd uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, leden 9 en 10, van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Er werd terdege rekening gehouden met de verschillen die de vergelijkbaarheid van de prijzen beïnvloeden. Zo werden de verzoeken om aanpassing van Accuphase Laboratory voor een aantal verkoopkosten in overweging genomen.
- (13) Wat de normale waarde betreft werd het verzoek om aanpassing in verband met de vervoerkosten ingewilligd in zoverre werd aangetoond dat deze kosten rechtstreeks verband hielden met het produkt en waren betaald voor het vervoer tussen de bedrijfsruimten van de exporteur en de eerste onafhankelijke koper. De opslagkosten werden aanvaard.

Het verzoek om een aanpassing in verband met de kredietkosten werd in aanmerking genomen tot het ten kantore van Accuphase Laboratory geverifieerde niveau.

Het verzoek om een aanpassing in verband met garanties en de service na verkoop werd van de hand gewezen omdat de desbetreffende kosten op een raming waren gebaseerd. Er kon niet worden aangetoond dat deze kosten rechtstreekse kosten waren in de zin van artikel 2, lid 10, onder c), iv), van Verordening (EEG) nr. 2423/88. Integendeel, uit het onderzoek is gebleken dat het om algemene kosten ging. De verzoeken om een aanpassing in verband met andere verkoopkosten, te weten promotie- en publiciteitskosten en algemene verkoopkosten, werden van de hand gewezen. Deze kosten hielden immers geen rechtstreeks verband met de betrokken verkopen, maar waren algemene administratiekosten of waren geen in artikel 2, lid 10, onder c), van Verordening (EEG) nr. 2423/88 opgesomde verkoopkosten die voor aftrek in aanmerking komen.

Het verzoek om een aanpassing in verband met de salarissen van de verkopers werd afgewezen. Deze personeelsleden hielden zich immers niet uitsluitend met de rechtstreekse verkoop bezig, maar vooral met de afzetbevordering.

- (14) Op de prijs bij uitvoer werden de nodige correcties toegepast om rekening te houden met de kosten voor vervoer en opslag die rechtstreeks met een produkt verband hielden; deze kosten werden door de exporteur betaald voor de afstand tussen zijn bedrijfsruimten en de plaats van de bestemming in de Gemeenschap. De prijs bij uitvoer werd tevens aangepast om rekening te houden met de commissielonen die voor de betrokken verkopen waren betaald.
- (15) Zo werd vastgesteld dat de gemiddelde werkelijke dumpingmarge, naar gelang van de verschillende referentieperiodes, lager lag dan de dumpingmarge die was toegepast voor de berekening van de geïnde rechten. Bij de uitvoer van Accuphase Laboratory werd weliswaar dumping geconstateerd, maar het niveau daarvan lag lager dan de hoogste dumpingmarge die bij Verordening (EEG) nr. 112/90 is vastgesteld. De Commissie heeft vastgesteld dat de door Accuphase Laboratory toegepaste dumpingmarge in de periode van december 1988 tot en met juni 1989 14,5 % bedroeg en dat zij in de periode van december 1989 tot en met juni 1990 21 % bedroeg.

E. TERUG TE BETALEN BEDRAGEN

- (16) De aan PIA Hi-Fi Vertriebs GmbH terug te betalen bedragen komen overeen met het verschil tussen het bedrag van de geïnde rechten en de werkelijke dumpingmarges; zij belopen dus 17,5 % (32 % - 14,5 %) van de waarde die door de bevoegde autoriteiten voor de vaststelling van het bedrag van het anti-dumpingrecht wordt gebruikt voor de invoer waarop het verzoek van 14 februari 1990 betrekking had en 11 % (32 % - 21 %) van de waarde die door de bevoegde autoriteiten voor de vaststelling van het bedrag van het anti-dumpingrecht wordt gebruikt voor de invoer waarop de andere verzoeken die tussen 17 april 1990 en 19 juli 1990 werden ingediend, betrekking hadden,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De verzoeken om terugbetaling van anti-dumpingrechten die door PIA Hi-Fi Vertriebs GbmH werden ingediend, worden ingewilligd ten belope van 17,5 % van de waarde die door de bevoegde autoriteiten werd gebruikt voor de vaststelling van het bedrag van het anti-dumpingrecht voor de invoer waarop het verzoek dat op 14 februari 1990 werd ingediend, betrekking had en ten belope van 11 % van de waarde die door de bevoegde autoriteiten werd gebruikt voor de vaststelling van het bedrag van het anti-dumpingrecht voor de invoer waarop de andere verzoeken, die tussen 17 april 1990 en 19 juli 1990 werden ingediend, betrekking hadden.

Artikel 2

De overeenkomstig artikel 1 vastgestelde bedragen worden door de Duitse autoriteiten terugbetaald.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Bondsrepubliek Duitsland en tot PIA Hi-Fi Vertriebs GbmH, Rosenweg 6, 6108 Weiterstadt 2, Duitsland.

Gedaan te Brussel, 15 mei 1991.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 21 mei 1991

waarbij Frankrijk wordt gemachtigd een intracommunautair toezicht in te stellen op de invoer van bepaalde textielprodukten van oorsprong uit enige derde landen

(Slechts de tekst in de Franse taal is authentiek)

(91/285/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 115, eerste alinea,

Gelet op Beschikking 87/433/EEG van de Commissie van 22 juli 1987 betreffende de maatregelen inzake toezicht en bescherming waartoe de Lid-Staten op grond van artikel 115 van het EEG-Verdrag kunnen worden gemachtigd⁽¹⁾, inzonderheid op de artikelen 1 en 2,

Overwegende dat op 22 april 1991 de Franse Regering een verzoek ingevolge artikel 2 van Beschikking 87/433/EEG heeft ingediend ten einde te worden gemachtigd een intracommunautair toezicht in te stellen op de invoer van de hierna genoemde textielprodukten :

Categorie	Derde land van oorsprong
2	China
20	Thailand

Overwegende dat de invoer in de Gemeenschap van bepaalde textielprodukten, met inbegrip van de produkten in kwestie, van oorsprong uit de Volksrepubliek China en Thailand, het voorwerp is geweest van tussen de Gemeenschap en deze landen gesloten overeenkomsten ;

Overwegende dat wat de produkten van oorsprong uit China, vallende onder categorie 2, betreft, dit derde land zich ertoe heeft verbonden alle bepalingen vast te stellen welke nodig zijn om zijn uitvoer naar de Gemeenschap te beperken tot een onder de Lid-Staten verdeeld maximum ;

Overwegende dat voor de produkten van oorsprong uit Thailand, vallende onder categorie 20, de Commissie, overeenkomstig de bepalingen van de Tussende Gemeenschap en dit derde land gesloten overeenkomst, bij Verordening (EEG) nr. 1366/89⁽²⁾ de invoer in Frankrijk van deze produkten heeft onderworpen aan een kwantitatieve beperking ;

Overwegende dat de Commissie de door de Franse autoriteiten ter staving van dit verzoek verstrekte gegevens grondig heeft bestudeerd op basis van de bij Beschikking 87/433/EEG vastgestelde criteria ;

Overwegende dat zij met name heeft onderzocht of op de invoer uit hoofde van artikel 2 van Beschikking 87/433/

EEG maatregelen van intracommunautair toezicht kunnen worden toegepast wanneer nadere indicaties zouden worden verstrekt met betrekking tot de beweerde economische moeilijkheden en een dreigende omlegging van het handelsverkeer ;

Overwegende dat uit dit onderzoek blijkt dat dit gevaar bestaat en dat het gewenst is dat een volledig beeld wordt verkregen van de voorspelbare intracommunautaire invoer zodat elke gevaarlijke ontwikkeling onverwijld kan worden onderkend ;

Overwegende dat het bijgevolg wenselijk is Frankrijk te machtigen de desbetreffende invoer tot en met 31 december 1991 te onderwerpen aan een voorafgaand intracommunautair toezicht,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

De Franse Republiek wordt gemachtigd tot en met 31 december 1991, overeenkomstig artikel 2 van Beschikking 87/433/EEG, een intracommunautair toezicht in te stellen op de volgende produkten die in de andere Lid-Staten in het vrije verkeer worden gebracht :

Categorie	Omschrijving van de goederen	Derde land van oorsprong
2	Andere katoenen weefsels dan weefsels met gaasbinding, lussenweefsel (bad- of frotteerstof), lint, fluweel, pluche, ander lussenweefsel, chenilleweefsel, tule en filetweefsel	China
20	Ander beddelinnen dan van brei- of haakwerk	Thailand

Artikel 2

Deze beschikking is van toepassing tot en met 31 december 1991.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 21 mei 1991.

Voor de Commissie

Frans ANDRIESEN

Vice-Voorzitter

⁽¹⁾ PB nr. L 238 van 21. 8. 1987, blz. 26.

⁽²⁾ PB nr. L 137 van 20. 5. 1989, blz. 9.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 4 juni 1991

houdende intrekking van Beschikking 85/594/EEG waarbij Griekenland wordt gemachtigd bepaalde vrijwaringsmaatregelen te nemen op grond van artikel 108, lid 3, van het EEG-Verdrag

(Slechts de tekst in de Griekse taal is authentiek)

(91/286/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 108,
lid 3,Overwegende dat de Commissie bij Beschikking 85/594/
EEG ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 90/663/
EEG ⁽²⁾, Griekenland heeft gemachtigd de toepassing van
bepaalde vrijwaringsmaatregelen op het gebied van het
kapitaalverkeer en toeristische uitgaven voort te zetten ;Overwegende dat de Raad bij Beschikking 91/136/EEG ⁽³⁾
Griekenland een lening op middellange termijn heeft
toegekend ter ondersteuning van de betalingsbalans en
het economisch aanpassings- en hervormingsprogramma ;
dat de Griekse autoriteiten in dit verband hebben toege-
zegd binnen twee maanden na het van kracht worden van
de beschikking van de Raad de door de Commissie toege-
stane beperkingen te zullen afschaffen ;Overwegende dat de Griekse autoriteiten op 6 mei 1991
de bij Beschikking 85/594/EEG toegestane beperkingenhebben afgeschaft ; dat er derhalve geen grond meer
bestaat de toepassing van vrijwaringsmaatregelen te mach-
tigen,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN :

Artikel 1

Beschikking 85/594/EEG wordt ingetrokken.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Helleense Republiek.

Gedaan te Brussel, 4 juni 1991.

Voor de Commissie

Henning CHRISTOPHERSEN

Vice-Voorzitter⁽¹⁾ PB nr. L 373 van 31. 12. 1985, blz. 9.⁽²⁾ PB nr. L 357 van 20. 12. 1990, blz. 47.⁽³⁾ PB nr. L 66 van 13. 3. 1991, blz. 22.